

AU-G11X

OPERATING INSTRUCTIONS
MODE D'EMPLOI
BETRIEBSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ISTRUZIONI PER L'USO



Sansui

WARNING: To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

- The Model No. and Serial No. of your unit are shown on its back panel.
- SANSUI attests that this product conforms with EEC directive 82/499/EEC.

ATTENTION: Pour éviter les dangers d'électrocution ou d'incendie, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

- Le numéro du modèle et le numéro de série de l'appareil sont inscrits sur son panneau arrière.
- La société SANSUI déclare que cet appareil est conforme aux prescriptions de la directive 82/499 CEE.

WARNUNG: Setzen Sie dieses Gerät zur Verhütung von Feuer- und Stromschlaggefahr weder Regen noch Feuchtigkeit aus.

- Die Modell- und die Seriennummer Ihres Gerätes sind auf der Geräterückseite angegeben.
- SANSUI weist aus, daß dieses Produkt gemäß der EWG-Vorschrift 82/499 gebaut ist.

AVISO: Para evitar incendios y descargas eléctricas, no exponer este aparato a la lluvia ni a la humedad.

- El Nº de modelo y el Nº de serie de este aparato están impresos en el panel posterior.
- SANSUI garantiza que este producto está conforme con las directrices de EEC 82/499.

ATTENZIONE: Per evitare pericoli d'incendio e scosse non esporre l'apparecchio alla pioggia e all'umidità.

- Il numero del modello e quello di serie dell'apparecchio si trovano sul pannello posteriore.
- SANSUI dichiara che questo prodotto è conforme alla direttiva CEE 82/499.

ENGLISH

Precautions	3
Connections	4
Panel information	6
Operating procedures	7
Specifications	8

3-8

FRANÇAIS

Précautions	9
Connexions	10
Indications sur le panneau	12
Procédés de réglage	13
Spécifications	14

9-14

DEUTSCH

Vorsichtsmaßnahmen	15
Anschlüsse	16
Schalttafelinformation	18
Bedienungsverfahren	19
Technische Daten	20

15-20

ESPAÑOL

Precauciones	21
Conexiones	22
Información del panel	24
Procedimientos de operación	25
Especificaciones	26

21-26

ITALIANO

Precauzioni	27
Collegamenti	28
Dispositivi del pannello frontale	30
Funzionamento	31
Dati tecnici	32

27-32

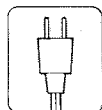
We are grateful for your choice of this SANSUI high fidelity product. Before you operate it, we suggest that you read this booklet once through carefully, familiarizing yourself with the important precautions, operational procedures and every one of the product's many features.

It will help to ensure that you will avoid possible damage and that the product's superb performance will be yours to enjoy for many years to come.

* In order to simplify the explanation illustrations may sometimes differ from the originals.

Precautions

* Bear in mind the following points.



Power plug

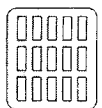
When disconnecting the power cord from the power outlet, always take hold of the plug, and not the wire, and pull free. Never connect or disconnect the power plug with wet hands since you may receive an electric shock.

* Remember to disconnect the power plug from the power outlet when you do not intend to use the unit for a prolonged period of time.



Do not remove the case and bottom panel

Any inspections or adjustments inside the unit may lead to malfunctions and electric shocks. Do not touch any of the inside parts. SANSUI's warranty is not effective if a deterioration in the unit's performance results from remodeling inside.



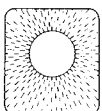
Do not block the ventilation holes

Do not block the ventilation holes on the top of the unit by placing records or other objects over them. This will increase the inside temperature and may lead to a failure or malfunction.



Inside the unit

If a hairpin, coin or any other metal object finds its way inside the unit or if water is splashed over the unit, disconnect the power plug from the outlet immediately and consult your dealer or SANSUI Service Station. Continued use may result in trouble or electric shock.



Installation precautions

Do not install the unit in any of the following locations since this may result in a deterioration in performance or malfunction:

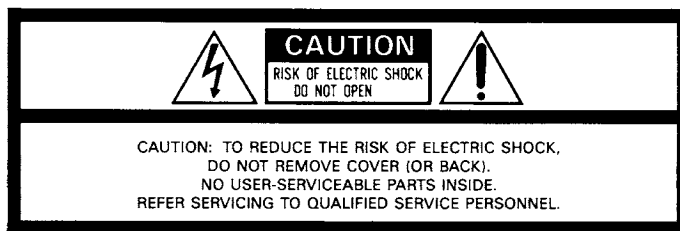
- * Locations exposed to direct sunlight or near objects radiating heat such as heating appliances.
- * Locations exposed to moisture or humidity.
- * Locations with poor ventilation exposed to dust and dirt.
- * Locations which are unstable and not perfectly flat or which are susceptible to vibration.
- * On top of a high power output amplifier, audio components or any other product which radiates heat.



Do not wipe with thinners

Wipe the panels and case from time to time with a soft cloth. Using any kind of thinner, alcohol or volatile liquid will mar the surface, cause blotching on the exterior and erase the markings and should therefore be avoided. Do not use insecticide sprays in the vicinity.

This unit dissipates the heat most effectively when installed on a flat surface. Do not stand it up or install it at an angle.



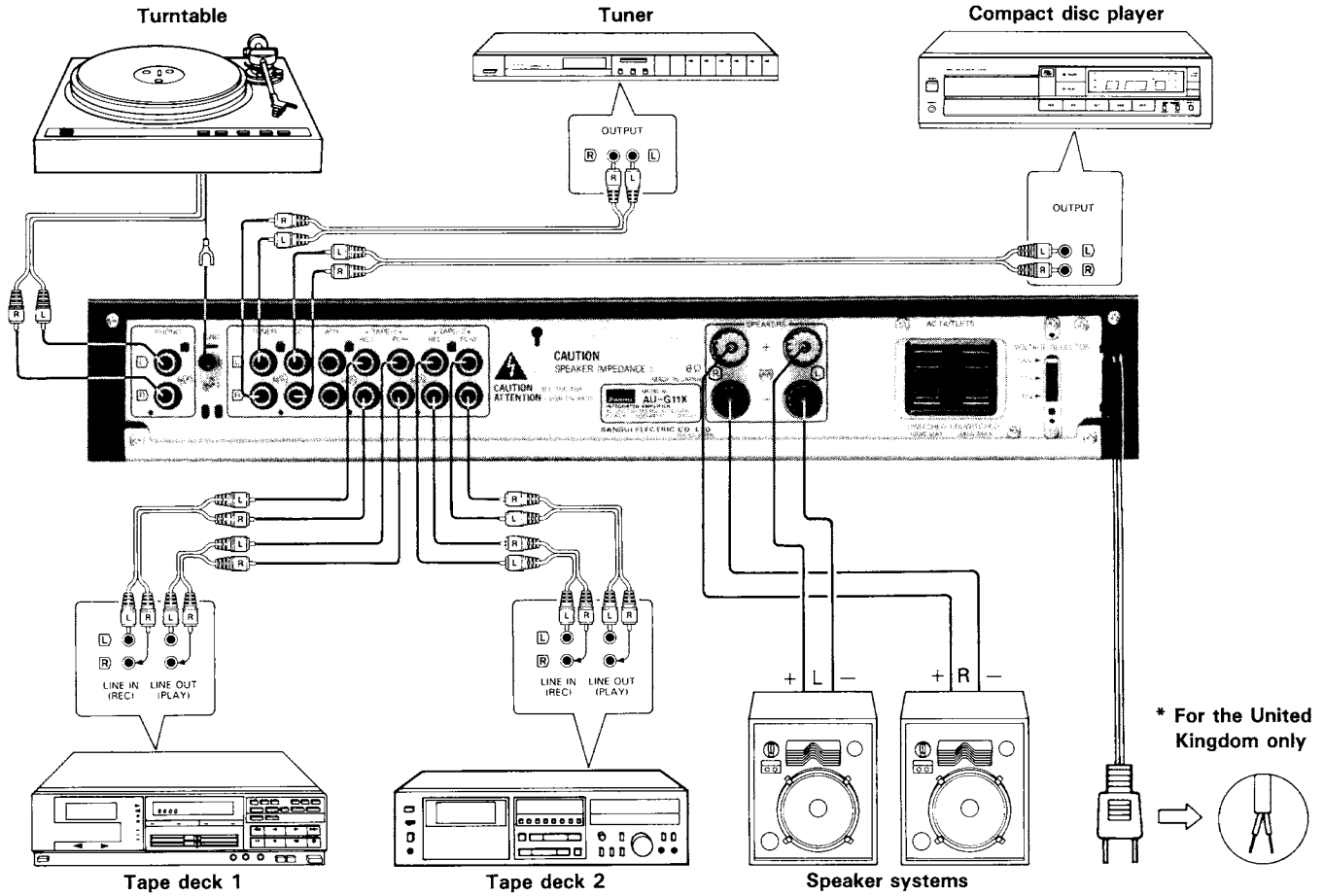
The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

Connections

* Mains plug may vary to some extent depending on sales area, local laws and regulations.



IMPORTANT

Before connecting power plug to outlet

Before connecting the unit, be sure to always check as explained below that the unit voltage and the power source voltage match. If the unit is connected to a power source with excessive voltage, fire or breakdown may result.

Units without voltage selector switch

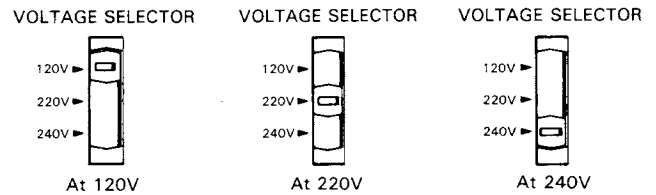
Units destined for some areas are not fitted with a voltage selector switch due to laws and regulations existing in those areas. In such a case, the power supply voltage is set to the voltage used in the area where the unit is purchased.

If the unit is to be used in an area where the power requirements are different, make sure you consult your nearest authorized SANSUI Service Station.

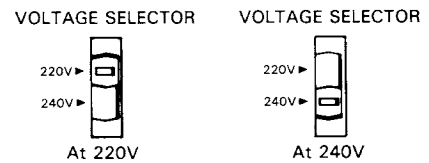
Units with VOLTAGE SELECTOR switch at rear panel

Units with a VOLTAGE SELECTOR switch are set at the voltage of the particular sales region before shipment, but you should always confirm that the correct voltage has been set before connecting the unit power plug. If the voltages do not match, set the unit for the correct voltage with the VOLTAGE SELECTOR switch according to the following procedure.

- **Units with 120V/220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch**
These units are set at either 120V, 220V or 240V with the VOLTAGE SELECTOR switch. To change the voltage, use a minus screwdriver or similar device to slide the switch.



- **Units with 220V/240V VOLTAGE SELECTOR switch**
These units are set at either 220V or 240V with the VOLTAGE SELECTOR switch. To change the voltage, use a minus screwdriver or similar device to slide the switch.



Connection precautions

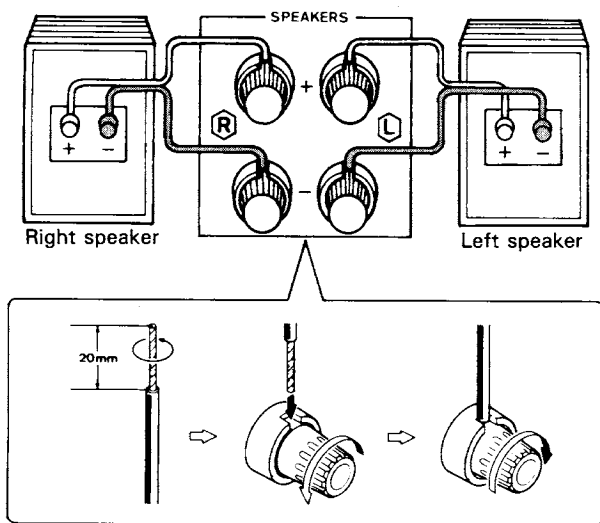
- * When connecting, either disconnect the power plug from the power outlet or turn off the unit's power using the POWER switch.
- * Before connecting, read through the Operating Instructions of the other audio components which will be connected to this unit.
- * Check the left and right channels and connect properly (L to L and R to R).
- * Insert the plugs securely. Improper connection can lead to the generation of noise.

Speaker System Connections

Connect the left channel (on the left when viewed from the front) speaker system to the SPEAKERS L terminals and the right channel system to the R terminals.

Connect the (+) speaker terminals to the red (+) terminals on the speaker system and the (-) speaker terminals to the black (-) terminals. If these polarities are not aligned properly, the sound of the instruments will be not be positioned stably, the sound in the center will appear lacking and a true stereo effect will not be obtained.

- * When connecting, do not allow the conductor of the speaker cords to be exposed from the terminals and come into contact with other terminals.
- * Since the output stage of this unit is in the form of a bridge, the SPEAKERS negative terminals (-) must not be connected in common; they also must not be connected to the GND terminal (chassis) of other components.



Turntable

Connect the turntable's output cord L (white) plug to the L PHONO terminal and the R (red) plug to the R terminal. If your turntable is equipped with a grounding cable, connect it to the unit's GND terminal. But disconnect it if you notice increased hum.

Tuner

Connect the TUNER terminals with the OUTPUT terminals on the tuner using the pin plug cord.

Compact disc player

When a compact disc player (SANSUI PC-V1000, etc.) is used, it should be connected to the CD terminals.

Use a pin plug cord to connect the CD terminals to the output terminals of the compact disc player.

- * The CD terminals have the same electrical specifications as the TUNER and TAPE PLAY terminals.

AUX Terminals

The auxiliary input (AUX) terminals have the same electrical performance as the tuner or tape terminals. Use them to connect a second stereo tuner or a playback-only deck. Connect the AUX terminals with the OUTPUT terminals on the component using the pin plug cord.

Tape deck

When a single tape deck is to be used, connect it to the TAPE-1 terminals. A second tape deck may be connected to the TAPE-2 terminals, allowing you to perform simultaneous recording or tape dubbing (copying).

Recording connections: Connect the tape recording (REC) terminals to the recording input (LINE IN) terminals on the tape deck using the pin plug cord.

Playback connections: Connect the tape playback (PLAY) terminals to the playback output (LINE OUT) terminals on the tape deck using the pin plug cord.

AC outlets

This unit is provided with auxiliary AC outlets which are handy for connecting a tuner, tape deck or turntable to supply power to these units.

SWITCHED (100 W capacity): The power of the connected components is switched on and off when the unit's POWER switch is operated.

UNSWITCHED (300 W total capacity): The power is supplied to the connected components regardless of the position of the unit's POWER switch.

It is extremely dangerous to connect an electrical appliance having a power consumption exceeding the specified capacity. Before connecting the appliance or components, check its power consumption rating.

- A high voltage flows to the AC outlets and so hairpins or other metal objects must not be inserted since this will result in an electric shock.

Small children should not be allowed to play with these outlets.

NOTE: Depending on the laws and regulation enforced locally, models without AC outlets may be supplied to some areas. Also, depending on the sales area, the shape of the AC outlets and their capacity may differ.

For the United Kingdom only

Important

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

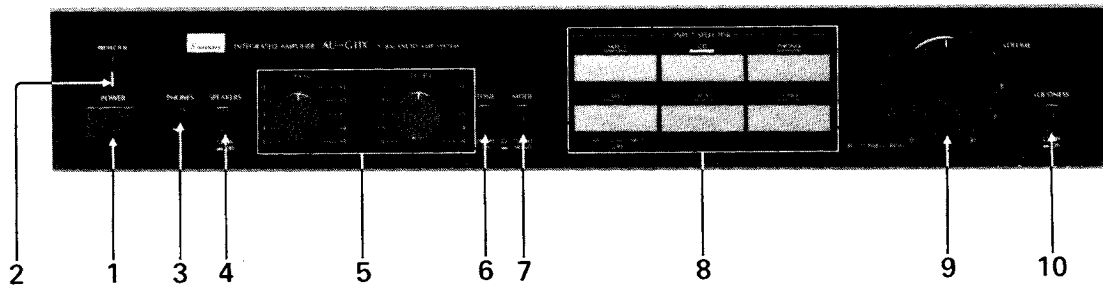
If the colours of the wires in the mains lead of this equipment should not correspond to the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured **blue** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'N' or coloured black.

The wire which is coloured **brown** must be connected to the terminal which is marked with the letter 'L' or coloured red.

Ensure that your equipment is connected correctly. If you are in any doubt, consult a qualified electrician.

For equipment purchased outside the U.K. with a "EUROPEAN" two-pin mains plug, the plug should be removed and connections made in accordance with the above instructions. Ensure also that the equipment is properly adjusted to 240 volts operation. If you are in any doubt, consult a qualified electrician, or our Service Agent in the U.K.



1 POWER Switch

2 PROTECTOR Indicator

Power is supplied to the amplifier when this switch is depressed and the indicator winks. After several seconds, the indicator stops winking and lights to indicate that the amplifier is now fully operational. The power is switched off when the switch is released.

* No sound will be heard through the speakers while the indicator is winking. If the indicator changes to winking during operation, it means that the built-in protection circuit has been activated because of trouble inside the amplifier.

3 PHONES Jack

This is the jack for the headphones. Connect the plug on the stereo headphones for private listening.

Adjust the volume so that it does not hurt your ears when using the headphones.

* If you do not intend to use your headphones, always ensure that you unplug them.

4 SPEAKERS Switch

Push this switch to the "OFF" position when listening to sound with the headphones only and when no sound is heard through the speakers. Keep the switch at "ON" when listening to sound through the speakers.

5 Tone Controls (BASS/TREBLE)

When the TONE switch is at "ON", the sound quality (tone) can be adjusted with these controls.

When the BASS knob is turned from the "0" position to the right, the low frequencies will become stronger, and when it is turned to the left, the low frequencies will become weaker.

When the TREBLE knob is turned from the "0" position to the right, the high frequencies will become stronger, and when it is turned to the left, the high frequencies will become weaker.

6 TONE Switch

Set this switch to the "ON" position when adjusting the sound quality with the tone controls.

When this switch is released to the "DEFEAT" position, the tone control circuitry is isolated and a flat frequency response is obtained. In this case, the sound quality cannot be adjusted even if the tone controls are operated.

7 MODE Switch

Use for switching between stereo and monaural.

STEREO: Set to STEREO when listening to stereo programs.

MONO: Set to MONO when listening to monaural programs. Even when the program signal is input to the right or left channel only, the monaural output will be delivered to both the right and left speakers.

8 INPUT SELECTOR Switches

These switches are for selecting your desired program source. When a switch is depressed, the indicator above the switch will light.

PHONO: This switch is depressed when you wish to listen to records on the turntable connected to the PHONO terminals.

TUNER: This switch is depressed when you wish to listen to radio broadcasts from the tuner connected to the TUNER terminals.

CD: This switch is depressed when you wish to listen to the compact disc player connected to the CD terminals.

AUX: This switch is depressed when using the component connected to the AUX terminals for playback.

TAPE-1: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the TAPE-1 terminals or for dubbing a tape from the TAPE-1 deck to the TAPE-2 deck.

TAPE-2: For playing back a tape on the tape deck which you have connected to the TAPE-2 terminals.

* Once the TAPE-1 or TAPE-2 switch is depressed, the indicator above the switch lights, setting the tape deck to the playback mode. When depressed again, the indicator goes off and the mode is released. Make sure that these switches are released when tapes are not being played back.

* Be sure to press the desired switch (one only) firmly.

9 VOLUME Control

This control adjusts the sound volume to speaker systems and headphones. Turning it to the right increases the volume; make adjustments while actually listening to music, etc.

This control can also be used for adjusting the sound balance. The side of the control at the front (nearest you) controls the left channel, and rear part of the control (away from you) controls the right channel. Each of these controls can be rotated separately to adjust the balance of sound volume between the left and right channels.

10 LOUDNESS Switch

The human ear is such that the bass, and treble response drop off and are hard to hear when the volume is reduced. Under low-volume conditions, the sound appears to have little substance but when the LOUDNESS switch is "ON" position, the bass, and treble are emphasized to give a more balanced effect. The frequency response is made flat when the switch is released to the "OFF" position.

Operating procedures

Before switching on the power

First set the VOLUME control to the minimum position, and then depress the POWER switch to supply the power.

For several seconds after the power has been switched on, the protector circuit is activated until the circuits inside the unit have begun to operate stably, and the PROTECTOR indicator winks. While the protector circuit is activated, no sound will be heard through the speakers. The amplifier is fully operational when the PROTECTOR indicator stops winking and lights.

Built-in protection circuit

This unit contains a built-in protection circuit.

When this circuit is activated while the unit is operating, no sound will be heard from the speakers even though the power is still supplied. In cases like this, switch off the power immediately, remedy the cause of the malfunction (such as a shortcircuited speaker cord) and then wait 2 or 3 minutes before switching on the power again.

Basic operation

1. Set the SPEAKERS switch to the ON position.
2. Depress the INPUT SELECTOR switch in accordance with the program source to which you wish to listen.
Record: Depress the PHONO switch.
Compact disc: Depress the CD switch.
Radio broadcast: Depress the TUNER switch.
Tape: Depending on the tape deck used, depress either the TAPE-1 or TAPE-2 switch.
AUX: Depress the AUX switch.
3. Operate the program source unit.
4. Adjust the sound with the VOLUME control.
5. Set the MODE switch to the STEREO position.
6. To adjust the tone quality, depress the TONE switch, and then adjust the BASS, and TREBLE control.

Record play

1. Depress the INPUT SELECTOR PHONO switch.
2. Operate the turntable and play the record.
3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.

Compact disc playback

1. Depress the INPUT SELECTOR CD switch.
2. Operate the compact disc player to playback the compact disc.
3. Adjust the volume, balance, and tone to your preference.

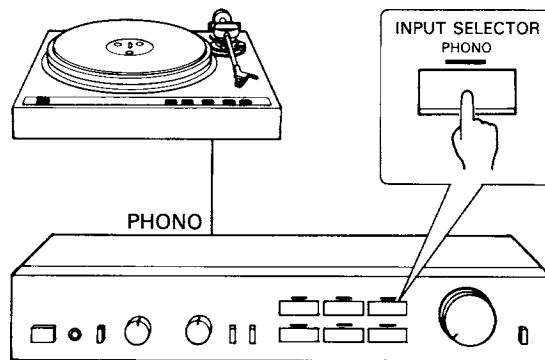
Listening to radio broadcasts

1. Depress the INPUT SELECTOR TUNER switch.
 2. Operate the tuner and tune in the desired station.
 3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.
- * Weak FM signals are often disturbed by ignition noise from nearby automobiles and other noise. Therefore, for better FM reception, installation of an outdoor FM antenna is suggested. For antenna connection, be sure to use a coaxial cable, not a twin lead type.

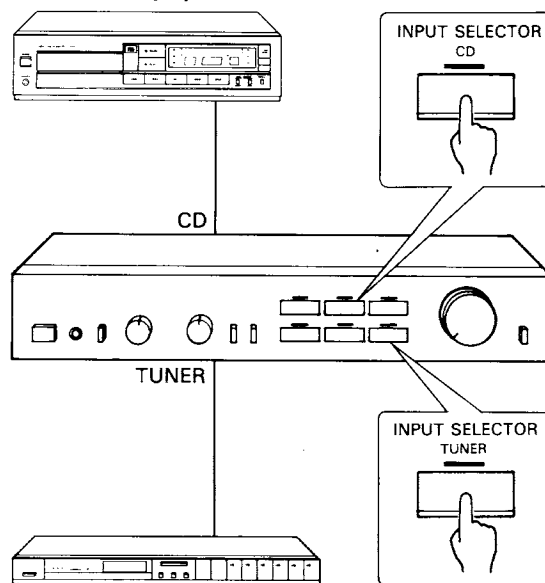
Tape playback

1. Depress the INPUT SELECTOR TAPE-1 or TAPE-2 switch.
 - * Depress the TAPE-1 switch when the tape deck has been connected to the TAPE-1 terminals; depress the TAPE-2 switch when it has been connected to the TAPE-2 terminals.
 2. Operate the tape deck and play back the tape.
 3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.
- * If your tape deck is used for a prolonged period of time, the sound quality will be impaired by dirt on the surface of the heads and capstan, etc.
For optimum tape play, refer to the Operating Instructions of your tape deck and clean the head section regularly.

Record play

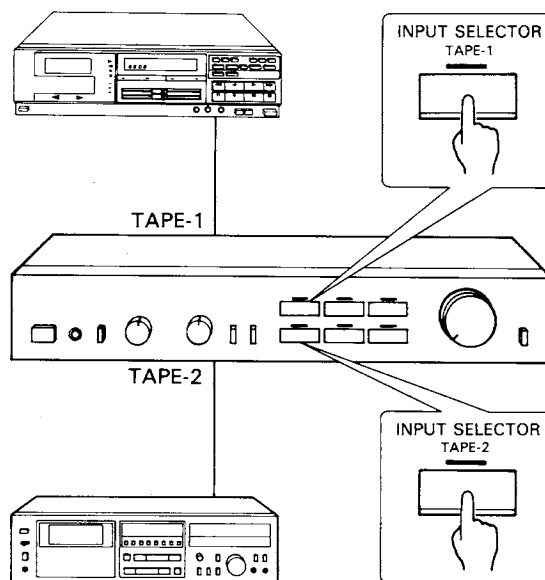


Compact disc playback



Listening to radio broadcasts

Tape playback



Sound reproduction from component connected to AUX terminals

A tuner, tape deck or other stereo component can be connected to the AUX terminals when you want to listen to a broadcast or tape, etc.

1. Depress the INPUT SELECTOR AUX switch.
2. Operate the component connected to the AUX terminals and make it operational.
3. Adjust the volume, balance and tone to your preference.

Tape recording

A record, broadcast or other program source can be recorded on the tape deck connected to the TAPE REC terminals.

1. Depress the appropriate INPUT SELECTOR switch to select to the program source you want to record.
 2. Start playing the program source.
 3. Operate the tape deck, adjust the recording level and start recording.
- * The volume and the tone of the signals to be recorded cannot be adjusted using the VOLUME and tone controls.

Monitoring the recording

Monitoring recordings can be performed only with a 3-head tape deck with independent recording and playback heads. ("Monitoring" refers to playing back the sound which has been recorded during the recording process.) It cannot be performed with a tape deck having a record/playback combined head.

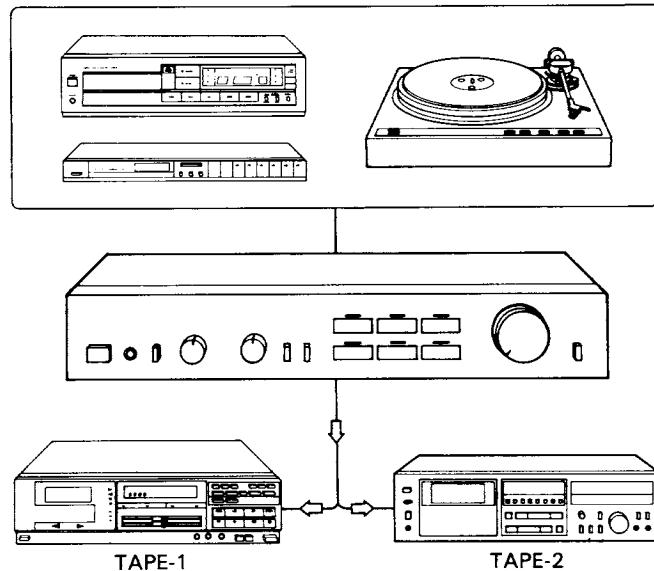
1. Set the tape monitor switch on the tape deck to the TAPE position.
2. Depress the TAPE-1 or TAPE-2 switch in accordance with the tape deck used for recording.

Copying from tape to tape

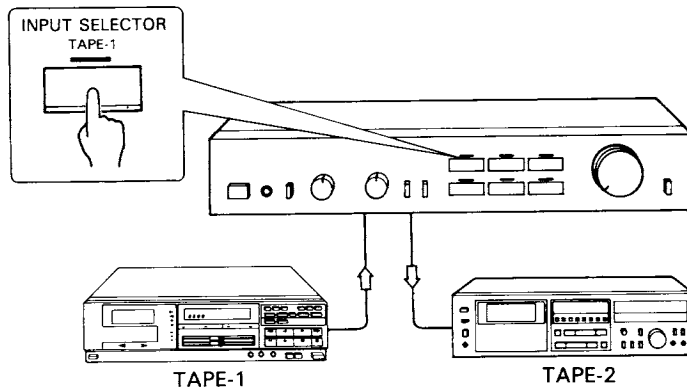
Using two tape decks, it is possible to copy the contents of a pre-recorded tape onto another tape.

1. Depress the INPUT SELECTOR TAPE-1 switch.
 2. Use the tape deck connected to the TAPE-1 terminals for playback and the deck connected to the TAPE-2 terminals for recording. Operate both decks and start copying.
- * Copying cannot be performed from tape deck 2 to 1.

Tape recording



Copying from tape to tape



Specifications

Power output

Min. RMS, both channels driven, from 20 to 20,000 Hz, with no more than 0.008% total harmonic distortion.

25 watts per channel into 8 ohms.

Load impedance 8 ohms

Total harmonic distortion less than 0.008% at or below rated min. RMS power output

Intermodulation distortion (60 Hz: 7 kHz=4:1 SMPTE method) less than 0.008% at rated power output

Frequency response (at 1 watt)

Overall (from AUX, CD, TUNER, TAPE PLAY-1, 2) 10 Hz to 180,000 Hz, +0 dB -3.0 dB

RIAA curve deviation (PHONO, 20 Hz to 20 kHz) +0.2 dB, -0.5 dB

Input sensitivity and impedance (at 1 kHz)

PHONO 2.5 mV/47 kohms
(Max. input capability; 150 mV at 1 kHz, less than 0.01% total harmonic distortion)

CD, AUX, TUNER 150 mV/47 kohms

TAPE PLAY-1, 2 150 mV/47 kohms

Signal to noise ratio (short-circuit, A-network)

PHONO 83 dB

CD, AUX, TUNER 100 dB

TAPE PLAY-1, 2 100 dB

Controls and Filter

BASS +8 dB, -8 dB at 50 Hz

TREBLE +8 dB, -8 dB at 10 kHz

LOUDNESS +9 dB at 50 Hz

(VOLUME: -30 dB position) +5 dB at 10 kHz

Power requirements

Power voltage 120/220/240V (50/60 Hz)

For U.S.A. & Canada 120V (60 Hz)

Power consumption 100 watts Rated

140 watts Maximum

Dimensions 430 mm (16-15/16") W

76 mm (3") H

277 mm (10-15/16") D

Weight 5.2 kg (11.7 lbs) net

6.0 kg (13.2 lbs) packed

* Design and specifications subject to changes without notice for improvements.

* Due to local laws and regulations, this unit sold in some areas are not equipped with variable voltage selectors.

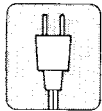
Nous sommes reconnaissants pour votre choix de ce produit SANSUI d'une haute fidélité remarquable. Avant de commencer à vous en servir, nous vous recommandons de lire cette notice complètement et soigneusement, vous familiarisant ainsi avec les précautions importantes, les manœuvres de fonctionnement et chacune des nombreuses caractéristiques de l'appareil.

Cela vous aidera à ne pas provoquer d'éventuels dommages et vous permettra de profiter pendant de longues années des superbes performances de votre appareil.

* Pour simplifier les explications, les illustrations peuvent quelquefois être différentes des originaux.

Précautions

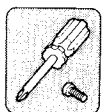
* Garder à l'esprit les points suivants.



Fiche d'alimentation

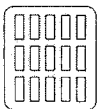
Lorsqu'on déconnecte le cordon d'alimentation de la prise secteur, toujours le tenir par sa fiche et non par le cordon, puis tirer. Ne jamais connecter ou déconnecter la fiche d'alimentation avec des mains mouillées car on risque de s'électrocuter.

* Ne pas oublier de déconnecter la fiche d'alimentation de la prise secteur quand on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant une période prolongée.



Ne pas ouvrir le coffret ni retirer le panneau inférieur

Toutes vérifications ou tous réglages à l'intérieur de l'appareil peuvent entraîner un fonctionnement défectueux ou causer des chocs électriques. Ne toucher aucune des pièces à l'intérieur. SANSUI ne garantit pas l'altération des performances de l'appareil si les pièces internes ont été touchées.



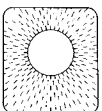
Ne pas bloquer les orifices de ventilation

Ne pas bloquer les orifices de ventilation qui se trouvent sur le dessus de l'appareil en y posant des disques ou autres objets. Ceci ferait monter la température interne de l'appareil ce qui pourrait entraîner une panne ou un fonctionnement défectueux.



Intérieur de l'appareil

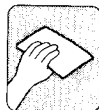
Si une épingle à cheveux, une pièce de monnaie ou tout autre objet métallique tombe à l'intérieur de l'appareil, ou si de l'eau est éclaboussée sur l'appareil, débrancher immédiatement la fiche d'alimentation de la prise et prendre contact avec son revendeur ou avec le concessionnaire SANSUI. Si l'on continue à faire fonctionner l'appareil, il peut en résulter une panne ou un choc électrique.



Précautions d'installation

Ne pas installer l'appareil dans les endroits suivants. Il pourrait en résulter une altération des performances ou un fonctionnement défectueux:

- * Endroits exposés directement au soleil ou à proximité d'objets dégageant de la chaleur comme les appareils de chauffage par exemple.
- * Endroits exposés à l'humidité.
- * Endroits instables et imparfaitement plats ou susceptibles de recevoir des vibrations.
- * Endroits mal aérés exposés à la poussière et à la saleté.
- * Au dessus d'un amplificateur dont la sortie de puissance est élevée, de composants audio renfermant ou tout autre appareil dégageant de la chaleur.



Ne pas essuyer avec des amincisseurs

Essuyer les panneaux et le coffret de temps en temps avec un chiffon doux. Le fait d'utiliser un amincisseur, un liquide à base d'alcool ou volatile abîme les surfaces, engendre des taches sur l'extérieur et efface les inscriptions. Il convient donc d'éviter ces produits.

Ne pas utiliser de bombes insecticides à proximité de l'appareil.

L'appareil dégage la chaleur de la façon la plus efficace lorsqu'il est installé sur une surface plane. Ne pas le mettre debout ou en pente.



CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



ATTENTION: POUR REDUIRE LES DANGERS DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS ENLEVER LE COUVERCLE (OU LE PANNEAU ARRIERE). L'APPAREIL NE RENFERME AUCUNE PIECE, REPARABLE PAR L'UTILISATEUR. CONFIER TOUTE REPARATION OU ENTRETIEN A UN PERSONNEL QUALIFIE.



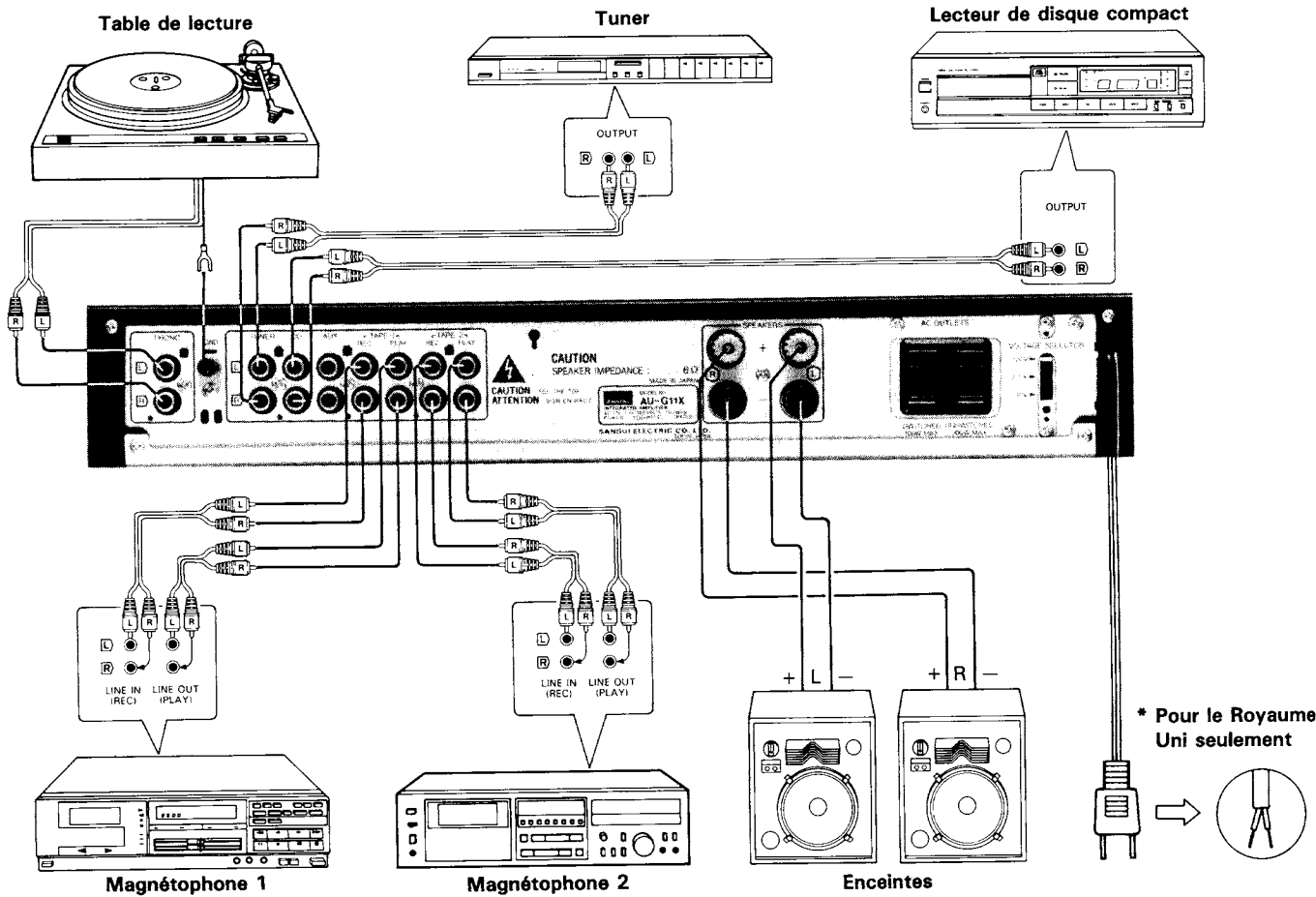
Le symbole à flèche brisée dans un triangle équilatéral a pour but d'attirer l'attention de l'utilisateur sur la présence, à l'intérieur du coffret, d'une "tension dangereuse" non isolée qui est d'une importance suffisante pour constituer un risque de décharge électrique pour les êtres humains.



Le point d'exclamation dans un triangle équilatéral a pour but de signaler à l'utilisateur la présence d'explications importantes, relatives à l'exploitation et à l'entretien, dans le texte accompagnant l'appareil.

Connexions

* La prise secteur peut varier dans une certaine mesure en fonction du pays où l'appareil est vendu et des lois et réglementations de ce pays.



IMPORTANT

Avant de brancher la fiche d'alimentation dans la prise secteur

Avant de brancher l'appareil, vérifier, comme expliqué ci-dessous, la compatibilité du réglage du sélecteur et de la tension du secteur de la région. Le fait de brancher l'appareil sur une source du secteur d'une tension excessive pourrait occasionner une panne, voire un incendie.

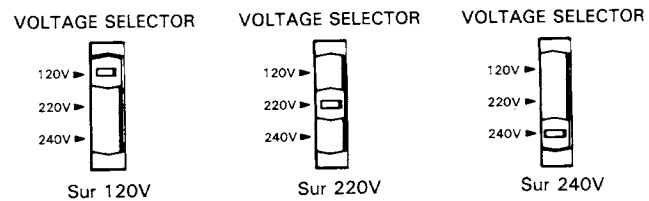
Appareils non équipés d'un sélecteur de tension

Les appareils, destinés à certaines régions, ne sont pas équipés d'un sélecteur de tension, en raison des lois et règlements en vigueur dans certains pays. Dans ce cas, la tension d'alimentation est réglée en fonction de la tension utilisée dans la région où l'appareil est mis en vente. Si l'appareil doit être utilisé dans une région où l'alimentation secteur est différente, prière de consulter une station service SANSUI autorisée avant la mise en marche.

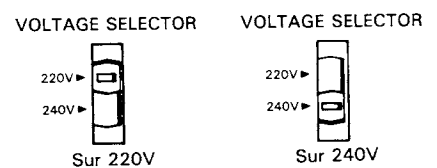
Appareils équipés d'un sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) sur le panneau arrière

Les appareils disposant d'un sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) ont fait l'objet d'un réglage en fonction de leur région de destination particulière, mais l'on devra toujours vérifier la compatibilité du réglage de ce sélecteur avec la tension en vigueur dans la région d'utilisation avant de brancher la fiche d'alimentation. Si la tension de l'appareil et du secteur ne correspondent pas, régler l'appareil à la tension appropriée à l'aide du sélecteur (VOLTAGE SELELCTOR) en procédant comme suit.

- **Appareils dotés d'un sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) 120V/220V/240V**
Ces appareils sont réglés sur 120V, 220V ou 240V à l'aide du sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR). Changer le réglage de la tension en se servant d'un tournevis à lame ou d'un objet analogue.



- **Appareils dotés d'un sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR) 220V/240V**
Ces appareils sont réglés soit sur 220V, soit sur 240V, à l'aide du sélecteur de tension (VOLTAGE SELECTOR). Pour changer le réglage de la tension, se servir d'un tournevis à lame ou d'un objet analogue pour déplacer le sélecteur.



Précautions à prendre pour les connexions

- * Lorsqu'on effectue les connexions, déconnecter la fiche d'alimentation de la prise d'alimentation, ou bien mettre l'appareil sous tension à l'aide de l'interrupteur d'alimentation (POWER).
- * Avant d'effectuer les connexions, lire jusqu'au bout le mode d'emploi des autres composants audio qui seront connectés à cet appareil.
- * Repérer les canaux de gauche et de droite et les connecter correctement (L à L et R à R).
- * Introduire les fiches à fond. Des connexions imparfaites peuvent engendrer des parasites.

Connexion du système d'enceintes

Connecter l'enceinte du canal de gauche (sur la gauche lorsqu'on regarde l'appareil de face) aux bornes SPEAKERS L et l'enceinte du canal de droite aux bornes R.

Connecter les bornes d'enceinte (+) aux bornes rouges (+) du système d'enceintes et les bornes d'enceinte (-) aux bornes noires (-). Si les polarités ne sont pas respectées, le son des instruments ne paraîtra pas stable, le son émanant du centre paraîtra insuffisant et on n'obtiendra pas un véritable effet stéréo.

- * Lorsqu'on effectue les connexions, la partie dénudée du conducteur des cordons d'enceinte ne doit pas dépasser des bornes ni entrer en contact avec d'autres bornes.
- * Etant donné que l'étage de sortie de cet appareil adopte une forme en pont, les bornes négatives (-) des enceintes (SPEAKERS) devront être raccordées en commun; de même, elles ne doivent pas être raccordées à la borne de terre (GND) des autres composants.

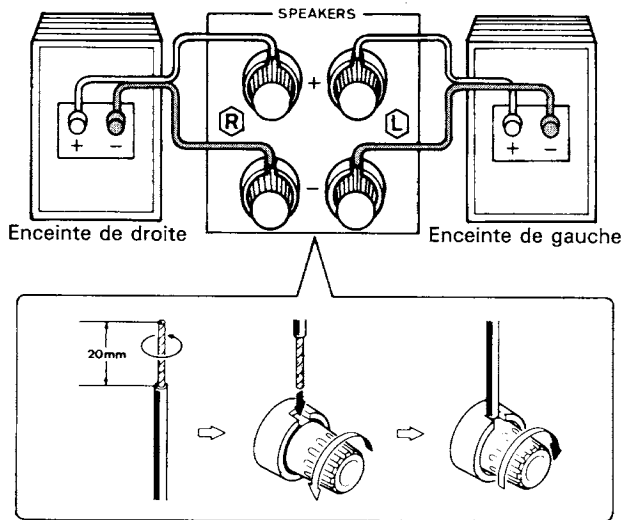


Table de lecture

Connecter la fiche L (blanche) du cordon de sortie de la table de lecture à la borne PHONO L, et la fiche R (rouge) à la borne R. Quand votre table de lecture est munie d'un câble de Mise à la terre, raccorder le sur le borne GND de l'appareil. Mais déconnectez le si vous remarquez une augmentation anormale du ronflement.

Tuner

Connecter les bornes TUNER aux bornes de sortie (OUTPUT) du tuner à l'aide du cordon à fiche en broche.

Lecteur de disque compact

Lorsqu'on utilise un lecteur de disque compact (SANSUI PC-V1000, etc.), le relier aux bornes CD.

Relier les bornes CD aux bornes de sortie du lecteur de disque compact à l'aide du cordon à fiche en broche.

- * Les bornes CD ont les mêmes spécifications électriques que les bornes TUNER et TAPE PLAY.

Bornes auxiliaires (AUX)

Les bornes d'entrée auxiliaires (AUX) ont les mêmes performances électriques que les bornes de tuner ou de bande. Les utiliser pour connecter un deuxième tuner stéréo ou un lecteur de cassette. Connecter les bornes AUX aux bornes de sortie (OUTPUT) du composant à l'aide du cordon à fiche en broche.

Magnétophone

Lorsqu'on n'utilise qu'un magnétophone, le relier aux bornes TAPE-1. Le deuxième magnétophone pourra être relié aux bornes TAPE-2, ce qui permet d'effectuer des enregistrements ou des copiages de bande simultanés.

Connexions d'enregistrement: Connecter les bornes d'enregistrement de bande (REC) aux bornes d'entrée d'enregistrement (LINE IN) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.

Connexions de lecture: Connecter les bornes de lecture de bande (PLAY) aux bornes de sortie de lecture (LINE OUT) du magnétophone à l'aide du cordon à fiche en broche.

Prises CA

Cet appareil est équipé de prises CA auxiliaires qui sont pratiques, lorsque l'on veut brancher un tuner, un magnétophone ou une table de lecture, pour leur fournir l'alimentation électrique.

SWITCHED (capacité de 100 W): Les composants reliés à l'appareil sont sous tension ou hors tension lorsque l'on actionne l'interrupteur POWER de l'appareil.

UNSWITCHED (capacité totale de 300 W): L'alimentation est fournie aux divers éléments reliés quelle que soit la position sur laquelle se trouve l'interrupteur POWER de l'appareil.

Il est extrêmement dangereux de brancher un appareil électrique dont la consommation de puissance dépasse la capacité spécifiée. Avant de brancher l'appareil ou le composant, vérifier l'indice de sa consommation de puissance.

- Une tension élevée circule aux prises CA. Il ne faut donc introduire ni aiguilles à cheveux ni aucun autre objet métallique dans l'appareil car cela provoquerait un choc électrique. Il ne faut pas laisser les enfants jouer.

REMARQUE: En raison des lois et règlements en vigueur dans certaines régions, il peut arriver que des modèles ne soient pas équipés de prises d'alimentation en courant alternatif. De même, la forme et capacité de ces prises varient également d'après les régions où les appareils sont mis en vente.

Pour le Royaume Uni seulement

Important

Les fils de cette ligne de secteur sont colorés en fonction du code suivant:

Bleu: Neutre
Marron: Sous-tension

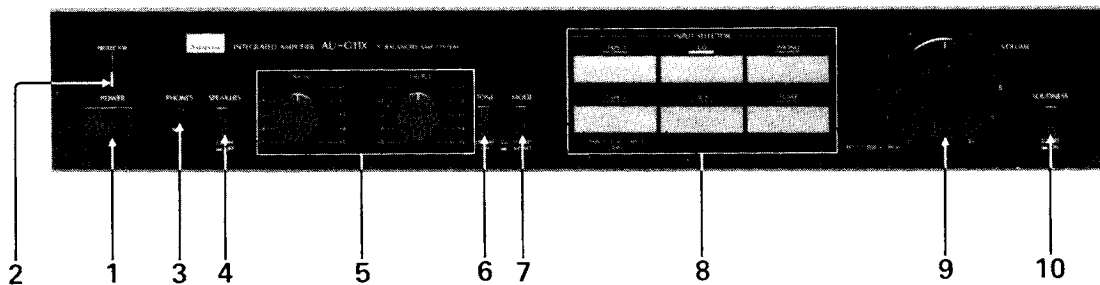
Si la couleur des fils du câble secteur de cet appareil ne correspond pas aux repères de couleur qui permettent d'identifier les bornes de la prise, procéder de la façon suivante:

Le fil coloré en **bleu** doit être relié à la borne qui porte le repère "N" ou qui est colorée en noir.

Le fil coloré en **marron** doit être relié à la borne qui porte le repère "L" ou qui est colorée en rouge.

Bien vérifier que l'appareil est relié correctement. En cas de doute, consulter un électricien qualifié.

Pour les appareils qui ont été achetés en dehors du Royaume-Uni et qui sont dotés d'une fiche de câble secteur à deux broches marquée "EUROPEAN", il faudra retirer la fiche et effectuer les branchements en suivant les instructions données ci-dessus. S'assurer également que l'appareil est correctement réglé pour fonctionner sur un courant de 240 volts. En cas de doute, consulter un électricien qualifié ou l'un de nos centres de réparation au Royaume-Uni.



1 Interrupteur d'alimentation (POWER)

2 Témoin protecteur (PROTECTOR)

L'alimentation est fournie à l'amplificateur lorsque cet interrupteur est enfoncé et que le témoin clignote. Au bout de quelques secondes, le témoin cesse de clignoter, et il s'allume pour indiquer que l'amplificateur est désormais totalement opérationnel. L'alimentation est coupée lorsque cet interrupteur est libéré.

* Aucun son ne parvient à travers les enceintes pendant que le témoin clignote. Si le témoin se met à clignoter pendant le fonctionnement, ceci veut dire que le circuit de protection incorporé a été mis en marche à cause d'un mauvais fonctionnement dans l'amplificateur.

3 Prise d'écouteurs (PHONES)

Cette prise sert pour les écouteurs. Y connecter la fiche des écouteurs stéréo pour une écoute en privé. Régler le volume à un niveau qui ne présente aucun danger pour les tympans lorsqu'on utilise les écouteurs.

* Si l'on n'a pas l'intention d'utiliser les écouteurs, toujours s'assurer qu'ils sont bien débranchés.

4 Interrupteur d'enceintes (SPEAKERS)

Enfoncer cet interrupteur sur la position "OFF" pour écouter le son par le casque seulement et pas par les enceintes.

Laisser cet interrupteur sur "ON" pour écouter le son par les enceintes.

5 Réglages de tonalité (BASS/TREBLE)

Lorsque l'interrupteur de tonalité (TONE) se trouve sur la position "ON", il est possible de régler la qualité du son (la tonalité) à l'aide de ces commandes.

Lorsque le réglage BASS est tourné de la position "0" vers la droite, les basses fréquences sont accentuées et elles sont atténuées par une rotation vers la gauche.

Lorsque le réglage TREBLE est tourné de la position "0" vers la droite, les hautes fréquences sont accentuées et elles sont atténuées par une rotation vers la gauche.

6 Interrupteur de tonalité (TONE)

Mettre cet interrupteur sur la position "ON" pour procéder au réglage de la qualité du son à l'aide des commandes de tonalité.

Lorsque cet interrupteur est relâché à la position "DEFEAT", le circuit de commande de la tonalité est isolé et l'on obtient une réponse de fréquence plate. Dans ce cas, il n'est pas possible de procéder au réglage de la qualité du son même si l'on actionne les commandes de tonalité.

7 Sélecteur de mode (MODE)

Effectue la commutation entre les modes stéréo et monaural.

STEREO: Le mettre sur la position STEREO pour l'écoute de programmes stéréo.

MONO: Le mettre sur la position MONO pour l'écoute de programmes monophoniques. La sortie monaurale sera délivrée aux deux enceintes, celle de droite et celle de gauche, même si le signal du programme n'est entré que sur le canal droit ou sur le canal gauche.

8 Sélecteurs d'entrée (INPUT SELECTOR)

Ces sélecteurs permettent de choisir la source de programme. Lorsque l'un de ces sélecteurs est enfoncé, le témoin qui se trouve situé au-dessus s'allume.

PHONO: Appuyer sur ce sélecteur pour écouter des disques sur une table de lecture reliée aux bornes PHONO.

TUNER: Appuyer sur ce sélecteur pour écouter la radio sur le tuner relié aux bornes TUNER.

CD: Appuyer sur ce sélecteur pour écouter des disques sur le lecteur de disque compact relié aux bornes CD.

AUX: Appuyer sur ce sélecteur pour effectuer une lecture sur le composant relié aux bornes AUX.

TAPE-1: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-1 ou pour l'on copie une bande du magnétophone TAPE-1 sur le magnétophone TAPE-2.

TAPE-2: Pour la lecture d'une bande sur un magnétophone relié aux bornes TAPE-2.

* Lorsque le bouton TAPE-1 ou TAPE-2 est enfoncé, le témoin situé au-dessus s'allume, ce qui met le magnétophone dans le mode de lecture. Lorsqu'on l'enfoncé à nouveau, le témoin s'éteint et le mode est libéré. Bien vérifier que ces boutons sont en position relâchée lorsqu'on ne procède pas à une lecture de bande.

* Lorsqu'on enclenche l'un de ces sélecteurs (un seul à la fois), veiller à l'enclencher bien à fond.

9 Commande de volume principal (VOLUME)

Cette commande règle le volume sonore des enceintes et du casque d'écoute. La tourner vers la droite pour augmenter le volume; effectuer les réglages en écoutant la musique, etc. Cette commande permet également de régler l'équilibre sonore. La partie de la commande qui se trouve sur le devant (la plus près de soi) commande le canal de gauche, et la partie arrière (la plus loin de soi) commande le canal de droite. Toutes les commandes peuvent tourner de façon individuelle pour régler l'équilibre du volume sonore entre les canaux gauche et droite.

10 Interrupteur de correction physiologique (LOUDNESS)

L'oreille humaine est ainsi constituée qu'elle ne perçoit ou perçoit mal la réponse des graves, et des aiguës lorsque le niveau de volume est faible.

A faible volume, le son semble n'avoir que peu de consistance alors que lorsque cet interrupteur de correction physiologique (LOUDNESS) est enfoncé sur la position "ON", graves, et les aiguës sont renforcées, ce qui donne un effet plus équilibré. La réponse de fréquence est plate lorsque cet interrupteur se trouve sur la position "OFF".

Procédés de réglage

Avant de mettre l'appareil sous tension

Mettre d'abord la commande **VOLUME** à sa position minimale, puis enfoncer l'interrupteur **POWER** pour mettre l'appareil sous tension.

Pendant quelques secondes après que l'appareil a été mis sous tension, le circuit protecteur est mis en marche jusqu'à ce que les circuits à l'intérieur de l'appareil aient commencé à fonctionner de façon stable, et le témoin **PROTECTOR** clignote. Tant que le circuit protecteur fonctionne, aucun son ne parvient à travers les enceintes. L'amplificateur est totalement opérationnel lorsque le témoin cesse de clignoter et reste allumé.

Circuit de protection incorporé

Cet appareil est doté d'un circuit de protection incorporé.

Lorsque ce circuit est activé pendant que l'appareil fonctionne, aucun son ne parvient par les enceintes même si l'alimentation est toujours fournie à l'appareil.

Dans ce cas, couper immédiatement l'alimentation, repérer la cause du mauvais fonctionnement et y remédier (par exemple un cordon d'enceinte court-circuité), et attendre 2 ou 3 minutes avant de remettre l'appareil sous tension.

Fonctionnement de base

1. Mettre l'interrupteur **SPEAKERS** sur la position **ON**.
2. Appuyer sur le sélecteur d'entrée en fonction de la source de programme que l'on désire écouter.

Disque: Appuyer sur le sélecteur **PHONO**.

Disque compact: Appuyer sur le sélecteur **CD**.

Emission de radio: Appuyer sur le sélecteur **TUNER**.

Bande: Appuyer sur le sélecteur **TAPE-1** ou **TAPE-2** selon le magnétophone utilisé.

Auxiliaires: Appuyer sur le sélecteur **AUX**.

3. Faire fonctionner l'appareil de la source de programme.
4. Régler le son à l'aide de la commande **VOLUME**.
5. Mettre le sélecteur **MODE** sur la position **STEREO**.
6. Pour régler la qualité du son, enfoncer le commutateur **TONE**, puis régler la commande **BASS**, et **TREBLE** une fois.

Lecture d'un disque

1. Enfoncer le sélecteur **INPUT SELECTOR PHONO**.
2. Faire fonctionner la platine tourne-disque et passer le disque.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.

Lecture de disque compact

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée **INPUT SELECTOR CD**.
2. Lire le disque compact sur le lecteur de disque compact.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité en fonction de ses préférences.

Ecoute de la radio

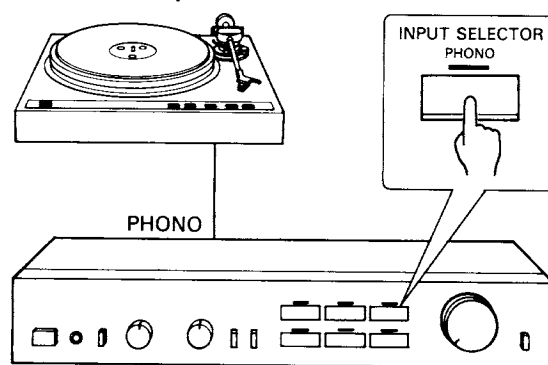
1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée **INPUT SELECTOR TUNER**.
 2. Faire fonctionner le tuner et réglez vous sur la station désirée.
 3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.
- * Des signaux FM sont souvent parasités par le système d'allumage des automobiles passant à proximité et autres appareillages. Par conséquent, pour obtenir une meilleure réception FM, l'installation d'une antenne FM extérieure est conseillée. Pour la connexion d'antenne, s'assurer d'employer un câble coaxial, et non un câble du type feeder.

Lecture de bande

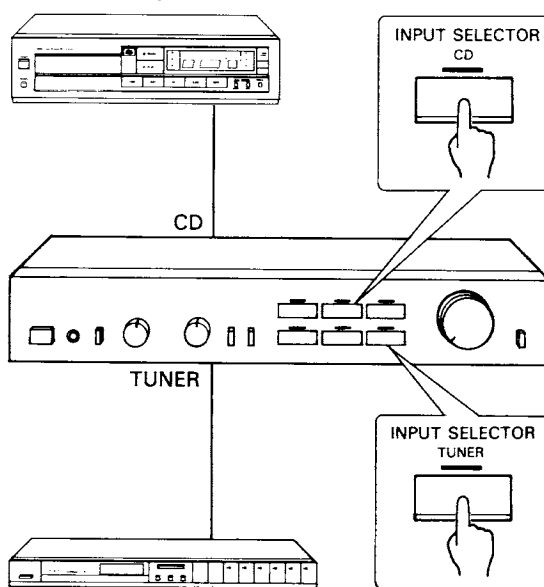
1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée **INPUT SELECTOR TAPE-1** ou **TAPE-2**.
- * Appuyer sur le sélecteur **TAPE-1** lorsque le magnétophone a été relié aux bornes **TAPE-1**; appuyer sur le sélecteur **TAPE-2** lorsqu'il a été relié aux bornes **TAPE-2**.
 2. Mettre le magnétophone en marche et reproduire la bande.
 3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.

* Si l'on fait marcher le magnétophone pendant une période de temps prolongée, la qualité du son va être gênée par la poussière qui s'accumule sur les têtes et le cabestan., etc.
Pour obtenir une lecture optimale, se reporter au mode d'emploi du magnétophone et nettoyer les têtes régulièrement.

Lecture d'un disque

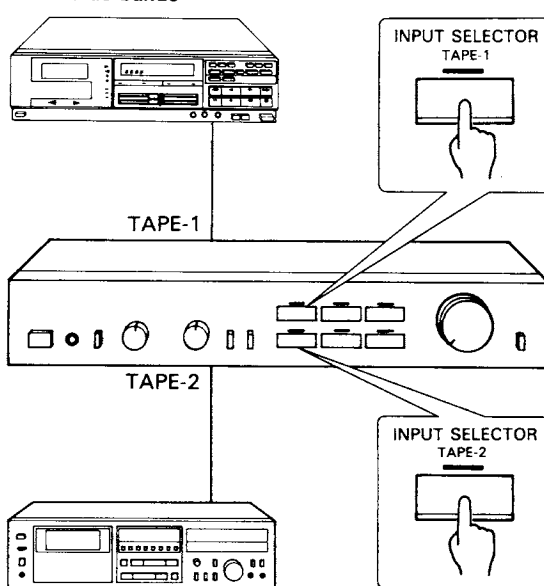


Lecture de disque compact



Ecoute de la radio

Lecture de bande



Reproduction du son à partir d'un appareil relié aux bornes AUX

Il est possible de relier un tuner, un magnétophone ou tout autre composant stéréo aux bornes AUX pour écouter une émission, une bande, etc.

1. Enfoncer le sélecteur INPUT SELECTOR AUX.
2. Faire fonctionner l'appareil relié aux bornes AUX et le mettre en marche.
3. Régler le volume, l'équilibrage et la tonalité à son goût.

Enregistrement de bande

Il est possible d'enregistrer un disque, une émission ou toute autre source de programme sur le magnétophone relié aux bornes TAPE REC.

1. Appuyer sur le sélecteur d'entrée INPUT SELECTOR pour choisir la source de programme que vous désirez enregistrer.
2. Commencer à lire la source de programme.
3. Mettre le magnétophone en march, régler le niveau d'enregistrement et commencer la reproduction.

* Il n'est pas possible de régler le volume et la tonalité des signaux que l'on enregistre à l'aide des commandes VOLUME et de tonalité.

Surveillance de l'enregistrement

Il n'est possible de surveiller des enregistrements qu'avec un magnétophone à trois têtes qui a des têtes indépendantes pour l'enregistrement et la reproduction. (On entend par "surveillance" la reproduction du son que l'on enregistre au cours même du processus d'enregistrement). Cette surveillance n'est pas possible avec un magnétophone qui est équipé d'une tête mixte d'enregistrement/lecture.

1. Mettre le commutateur de surveillance de bande du magnétophone sur la position TAPE.
2. Appuyer sur les sélecteurs TAPE-1 ou TAPE-2 selon le magnétophone qui sert pour l'enregistrement.

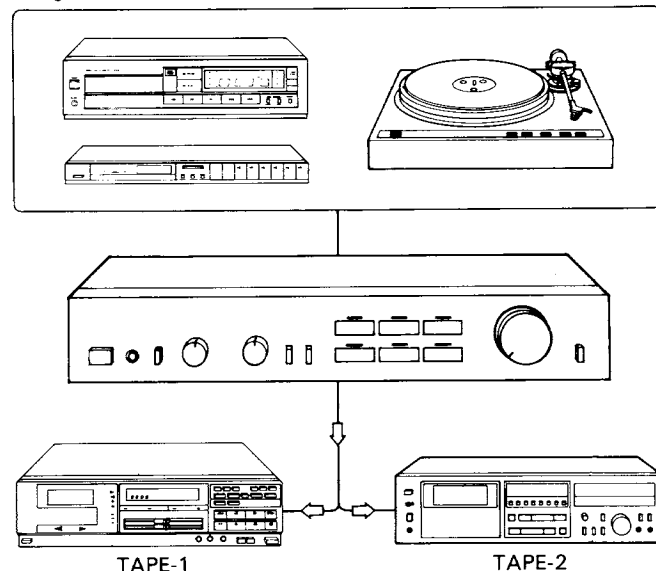
Copiage d'une bande sur une autre

Lorsqu'on utilise deux magnétophones, il est possible de copier le contenu d'une bande préenregistrée sur une autre bande.

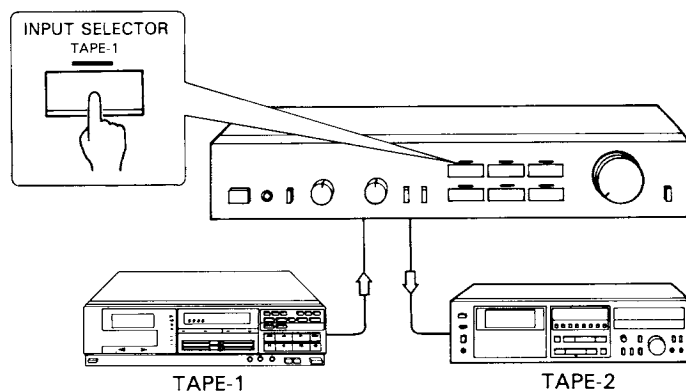
1. Appuyer sur le sélecteur INPUT SELECTOR TAPE-1.
2. Utiliser le magnétophone connecté aux bornes TAPE-1 pour la lecture et celui connecté aux bornes TAPE-2 pour l'enregistrement. Faire marcher les deux magnétophones et commencer le copiage.

* Il n'est pas possible d'effectuer un copiage du magnétophone 2 sur le magnétophone 1.

Enregistrement de bande



Copiage d'une bande sur une autre



Spécifications

Puissance de sortie

Puissance efficace minimale, les deux canaux en fonction, de 20 à 20.000 Hz, avec pas plus de 0,008% de distortion harmonique totale
25 watts par canal avec 8 ohms

Impédance de charge..... 8 ohms

Distorsion harmonique totale moins de 0,008% juste ou en dessous de la puissance de sortie minimale efficace.

Distorsion d'intermodulation (60 Hz: 7 kHz=4:1 méthode SMPTE)
..... moins de 0,008% à la puissance de sortie nominale

Réponse de fréquence (à 1 watt)

Globale (depuis AUX, CD, TUNER
TAPE PLAY-1, 2)..... 10 Hz à 180.000 Hz, +0 dB,
-3,0 dB

Déviations de la courbe RIAA (PHONO, 20 Hz à 20 kHz)
..... +0,2 dB, -0,5 dB

Impédance et sensibilité d'entrée (à 1 kHz)

PHONO 2,5 mV/47 kohms
(Capacité d'entrée max.: 150 mV à 1 kHz, moins de 0,01% de distortion harmonique totale)

CD, AUX, TUNER 150 mV/47 kohms

TAPE PLAY-1,2 150 mV/47 kohms

Rapport de signal à bruit (IHF)

PHONO 83 dB
CD, AUX, TUNER 100 dB
TAPE PLAY-1,2 100 dB

Commandes et Filtre

BASS +8 dB, -8 dB à 50 Hz
TREBLE +8 dB, -8 dB à 10 kHz
LOUDNESS +9 dB à 50 Hz
(VOLUME: -30 dB position) +5 dB à 10 kHz

Alimentation

Tension d'alimentation 120/220/240V (50/60 Hz)
Pour les USA et le Canada 120V (60 Hz)

Consommation de puissance 100 watts Nominale
140 watts Maximum

Dimensions

430 mm (L)
76 mm (H)

Poids

5,2 kg net
6,0 kg emballé

* La présentation et les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis par suite d'améliorations éventuelles.

* En raison des lois et règlements locaux, l'appareil vendu dans certaines régions ne sont pas équipés d'un sélecteur de tension ajustable.

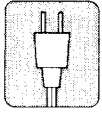
Wir möchten zu dieser Gelegenheit unseren Dank aussprechen, daß Sie sich für diesen HiFi-Baustein von SANSUI entschieden haben. Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes diese Anleitung sorgfältig durch, um sich mit den wichtigen Vorsichtsmaßnahmen, den Bedienungsvorgängen und den vielen hervorragenden Eigenschaften dieses Gerätes vollständig vertraut zu machen.

Mögliche Beschädigungen können dadurch vermeiden werden, so daß Sie das hervorragende Leistungsvermögen dieser Komponente für viele Jahre genießen können.

* Um die Erläuterung zu vereinfachen, können die Abbildungen manchmal vom Original abweichen.

Vorsichtsmaßnahmen

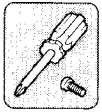
* Bitte die folgenden Hinweise beachten.



Netzstecker

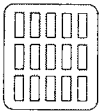
Zum Trennen des Netzkabels von der Steckdose immer am Stecker, nicht am Kabel anfassen, und abziehen. Zur Verhütung von Stromschlag den Netzstecker nie mit nassen Händen anschliessen oder abziehen.

* Denken Sie daran, den Netzstecker aus der Steckdose abzuziehen, wenn Sie das Gerät für längere Zeit nicht benutzen.



Gehäuse und Bodenplatte nicht abnehmen

Werden Inspektionen oder Justierungen im Geräteinnern ausgeführt, so kann dies zu Fehlfunktionen und Stromschlag führen. Keine Teile im Innern des Gerätes berühren. SANSUIs Garantie erstreckt sich nicht auf Beeinträchtigungen der Geräteleistung, die auf unbefugte Eingriffe im Innern des Gerätes zurückzuführen sind.



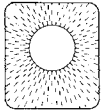
Die Ventilationsöffnungen nicht blockieren

Die Ventilationsöffnungen auf der Geräteoberseite sollten nicht durch das Ablegen von Schallplatten oder anderen Gegenständen auf ihnen blockiert werden, weil dadurch die Temperatur im Geräteinnern gesteigert wird, was Ausfall oder Fehlfunktion des Gerätes bewirken kann.



Geräteinneres

Falls eine Haarnadel, Münze oder irgendein Metallgegenstand in das Gerät fällt oder Wasser über das Gerät verschüttet wird, sofort den Netzstecker aus der Steckdose ziehen und Ihren Händler oder die nächste SANSUI Kundendienststelle um Rat fragen. Bei fortgesetztem Betrieb kann es zu Störungen oder Stromschlag kommen.



Vorsichtsmaßnahmen zur Installierung

Um Beeinträchtigungen der Leistung oder Fehlfunktion zu vermeiden, sollte das Gerät nicht an den folgenden Orten aufgestellt werden:

- * In direktem Sonnenlicht oder in der Nähe von Wärmequellen wie Heizkörpern usw.
- * An Orten mit hoher Feuchtigkeit oder Nässe.
- * An Orten mit schlechter Luftzirkulation, wo das Gerät Staub oder Schmutz ausgesetzt ist.
- * Auf unstabilen, unebenen oder leicht vibrierenden Unterlagen.
- * Auf einem Verstärker mit hoher Leistungsabgabe, auf Audiokomponenten mit Vakuumröhren oder auf anderen Geräten, die Wärme entwickeln.



Zum Reinigen des Gerätes keine Verdüner benutzen

Gehäuse und Schalttafel ab und zu mit einem weichen Tuch abreiben. Die Verwendung von Verdünnern, Alkohol oder leichtflüchtigen Reinigungsmitteln ist zu vermeiden, weil es dadurch zu Beschädigung der Oberfläche, Fleckenbildung und Abreiben der Markierungen kommen kann.

Keine Insektensprays in der Nähe des Gerätes verwenden.

Dieses Gerät strahlt Wärme am besten ab, wenn es auf einer ebenen Fläche abgestellt wird. Das Gerät nicht hochkant stellen oder in einem Winkel aufstellen.



CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN



VORSICHT: UM DIE GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGES ZU VERHINDERN, DIE ABDECKUNG (ODER RÜCKWAND) NICHT ENTFERNEN. ES BEFINDEN SICH KEINE VOM BENUTZER WARTBAREN TEILE IM INNEREN. ÜBERLASSEN SIE WARTUNGSARBEITEN QUALIFIZIERTEM FACHPERSONAL.



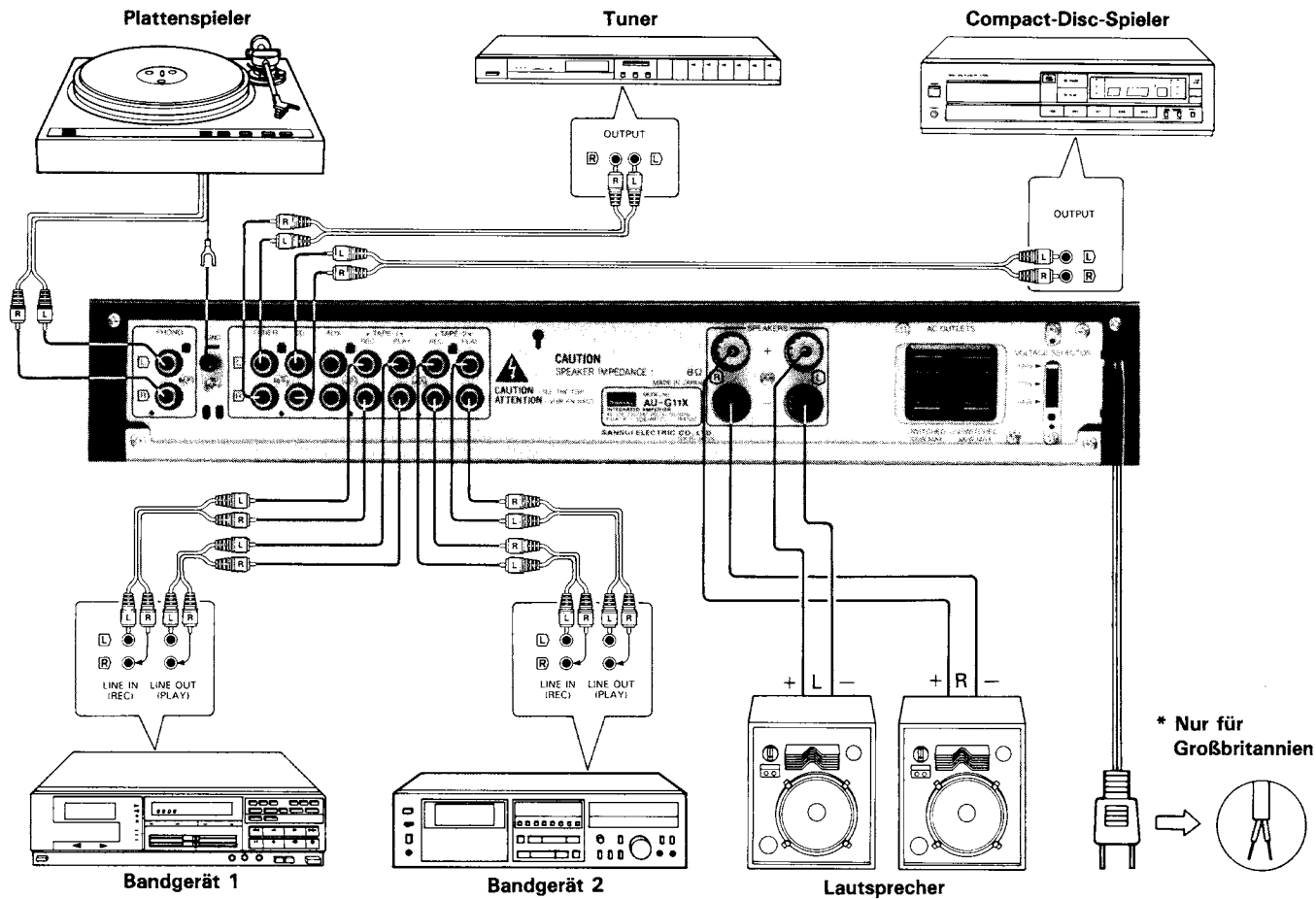
Der Blitz mit dem Pfeil an der Spitze in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer vor nicht isolierter "gefährlicher Spannung" im Produkt warnen, die eine Stromschlaggefahr für Personen darstellen kann.



Das Ausrufezeichen in einem gleichschenkligen Dreieck soll den Benutzer auf wichtige Betriebs- und Wartungsanleitungen im mit dem Gerät mitgelieferten Text aufmerksam machen.

Anschlüsse

* Die Ausführung des Netzsteckers hängt vom jeweiligen Verkaufsgebiet sowie örtlichen Bestimmungen und Vorschriften ab.



DEUTSCH

WICHTIG

Vor Hineinstecken des Netzkabelsteckers in eine Steckdose

Vor Anschließen des Gerätes stets gemäß folgender Erklärung sicherstellen, daß die eingestellte Spannung des Gerätes mit der Netzspannung übereinstimmt. Wenn das Gerät an eine Spannungsquelle mit zu hoher Spannung angeschlossen wird, kann Brand oder Versagen die Folge sein.

Geräte ohne Spannungswahlschalter

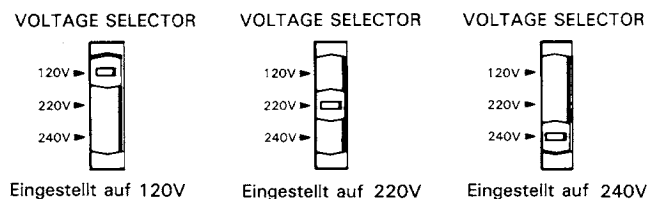
Für einiger Gebiete bestimmte Geräte sind wegen der dort geltenden Gesetze und Vorschriften nicht mit einem Spannungswahlschalter ausgestattet. Solche Geräte werden auf die Netzspannung des Gebietes eingestellt, in dem sie vertrieben werden. Soll Ihr Gerät in einem Gebiet mit anderer Netzspannung betrieben werden, wenden Sie sich bitte an die nächste autorisierte SANSUI-Kundendienststelle.

Geräte mit Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR) an der Rückwand

Geräte mit einem Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR) werden vor Auslieferung auf die Spannung des bestimmten Verkaufsgebietes eingestellt; trotz sollte vor Hineinstecken des Netzkabelsteckers in eine Steckdose stets nachgeprüft werden, ob die richtige Spannung eingestellt ist. Stimmt die eingestellte Spannung nicht mit der Netzspannung überein, das Gerät mit Hilfe des Spannungswahlschalters (VOLTAGE SELECTOR) gemäß folgender Beschreibung auf die richtige Spannung einstellen.

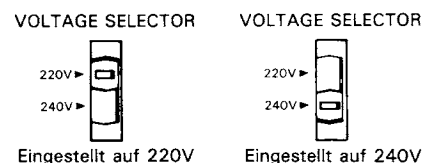
• Geräte mit einem 120V/220V/240V-Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR)

Diese Geräte werden mit Hilfe des Spannungswahlschalters (VOLTAGE SELECTOR) entweder auf 120V, 220V oder 240V eingestellt. Zum Ändern der Spannung einem normalen Schraubenzieher o.ä. benutzen, um den schalter zu verschieben.



• Geräte mit einem 220V/240V-Spannungswahlschalter (VOLTAGE SELECTOR)

Diese Geräte werden mit Hilfe des Spannungswahlschalters (VOLTAGE SELELCTOR) entweder auf 220V oder 240V eingestellt. Zum Ändern der Spannung einen normalen Schraubenzieher o.ä. benutzen, um den Schalter zu verschieben.



Vorsichtsmaßnahmen beim Anschließen

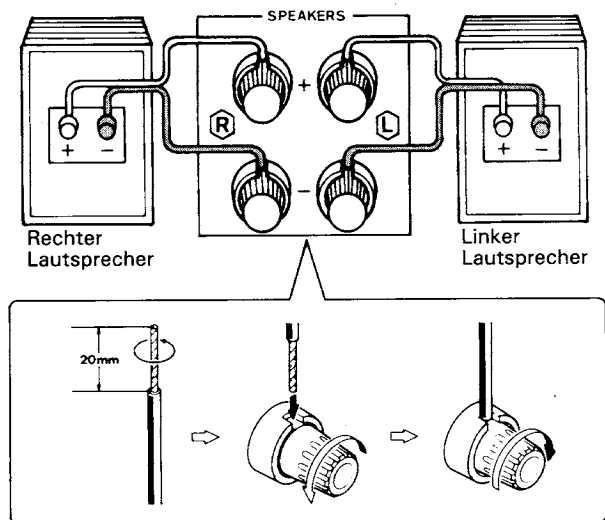
- * Beim Anschließen entweder den Netzstecker von der Steckdose abziehen oder die Stromzufuhr mit dem Netztastr (POWER) des Gerätes abschalten.
- * Vor dem Anschließen die Bedienungsanleitungen aller anderen Audiokomponenten, die an dieses Gerät angeschlossen werden sollen, sorgfältig durchlesen.
- * Sicherstellen, daß die Anschlüsse für die linken und rechten Kanäle richtig hergestellt werden (L zu L und R zu R).
- * Alle Stecker fest einstecken. Falsche Anschlüsse können Störgeräusche hervorrufen.

Anschluß des Lautsprechersystems

Den linken Kanal (von vorne gesehen auf der linken Seite) des Lautsprechersystems an die mit "SPEAKERS L" markierten Anschlußklemmen, und den rechten Kanal des Lautsprechersystems an die mit "SPEAKERS R" markierten Anschlußklemmen anschließen.

Die "+"-Lautsprecher-Anschlußklemmen an die roten (+) Anschlußklemmen des Lautsprechersystems, und die "-"-Anschlußklemmen an die schwarzen (-) Anschlußklemmen des Lautsprechersystems anschließen. Werden diese Anschlüsse nicht polaritätsgerecht hergestellt, so wird der Klang der Instrumente nicht stabil positioniert, der Klang in der Mitte erscheint zu schwach, und ein richtiger Stereoeffekt wird nicht erzielt.

- * Beim Anschließen darauf achten, daß die blanken Leiter der Lautsprecherkabel sich nicht von den Anschlußklemmen lösen und nicht mit anderen Klemmen in Berührung kommen.
- * Da die Endstufe dieses Gerätes einen Brückenaufbau aufweist, dürfen die negativen (-) SPEAKERS-Klemmen weder zusammengelegt noch an die Masseklemme (GND) am Chassis einer anderen Komponente angeschlossen werden.



Plattenspieler

Den Stecker des linken (weißen) Ausgangskabel des Plattenspielers an den mit L PHONO -Buchsen, Anschluß, und den rechten (roten) Stecker an den mit R PHONO -Buchsen, Anschluß anschließen.

Wenn Ihr Plattenspieler mit einem Erdungskabel ausgestattet ist, dieses an die Masseklemme (GND) des Gerätes anschließen; falls jedoch dadurch der Brumm verstärkt wird, das Erdungskabel wieder abkleben.

Tuner

Die Buchsen TUNER an die Ausgangsanschlüsse (OUTPUT) des Tuners mit dem Steckkabel anschließen.

Compact-Disc-Spieler

Bei Verwendung eines Compact-Disc-Spielers (SANSUI PC-V1000 usw.) ist dieser an die Buchsen CD anzuschließen.

Die Buchsen CD mit einem Stiftsteckerkabel an die Ausgangsbuchsen des Compact-Disc-Spielers anschließen.

- * Die Buchsen CD weisen die gleichen elektrischen Eigenschaften wie die Buchsen TUNER und TAPE PLAY auf.

Reserve-Eingangsanschlüsse (AUX)

Die Reserve-Eingangsanschlüsse (AUX) haben die gleiche elektrische Funktion wie die Tuner- oder Bandgeräteeingänge. Sie dienen zum Anschluß eines zweiten Stereotuners oder eines nur für Wiedergabe vorgesehenen Cassettendecks. Die Reserveanschlüsse mit dem Steckkabel an die Ausgangsanschlüsse der Komponente anschließen.

Bandgerät

Wenn nur ein Bandgerät verwendet wird, dieses an die Buchsen TAPE-1 anschließen. Ein zweites Bandgerät kann an die Buchsen TAPE-2 angeschlossen werden, wonach gleichzeitige Aufnahme möglich und Bänder überspielt (kopiert) werden können.

Aufnahme-Anschlüsse: Die Bandaufnahme-Anschlüsse (REC) an die Aufnahme-Eingangsanschlüsse (LINE IN) des Bandgerätes mit dem Steckkabel anschließen.

Wiedergabe-Anschlüsse: Die Bandwiedergabe-Anschlüsse (PLAY) mit dem Steckkabel an die Wiedergabe-Ausgangsanschlüsse (LINE OUT) des Bandgerätes anschließen.

Kaltgerätesteckdosen

Dieses Gerät ist mit zusätzlichen Kaltgerätesteckdosen ausgestattet, die zweckmäßigerweise zum Anschluß eines Tuners, eines Bandgerätes oder eines Plattenspielers verwendet werden können.

SWITCHED (100W Kapazität): Die angeschlossene Komponente wird durch Betätigen die Taste POWER des Gerätes ein- und ausgeschaltet.

UNSWITCHED (300W Gesamtkapazität): Die angeschlossene Komponente wird ohne Rücksicht auf die Stellung die Taste POWER des Gerätes mit Strom versorgt.

Es ist äußerst gefährlich, ein Elektrogerät anzuschließen, dessen Leistungsaufnahme die Nennbelastbarkeit übersteigt. Überprüfen Sie daher vor dem Anschließen die Leistungsaufnahme des Gerätes oder der Komponente.

- Die Wechselstromsteckdosen stehen unter Hochspannung, deshalb dürfen keine Haarnadeln oder sonstige Metallgegenstände hineinsteckt werden, da sonst Stromschlaggefahr besteht. Kleinkinder sollten keinen Zugang zu diesen Netzausgängen haben.

ANMERKUNG: Je nach den örtlich geltenden Gesetzen und Bestimmungen werden für manche Importgebiete auch Geräte ohne Netzausgangsbuchsen geliefert. Außerdem ist die Form und Kapazität der Netzausgangsbuchsen je nach Verkaufsgebiet verschieden.

Nur für Großbritannien

Wichtig

Die Drähte dieses Netzkabels folgen in ihrer Farbe dem nachstehenden Code:

Blau: Neutral
Braun: Stromführend

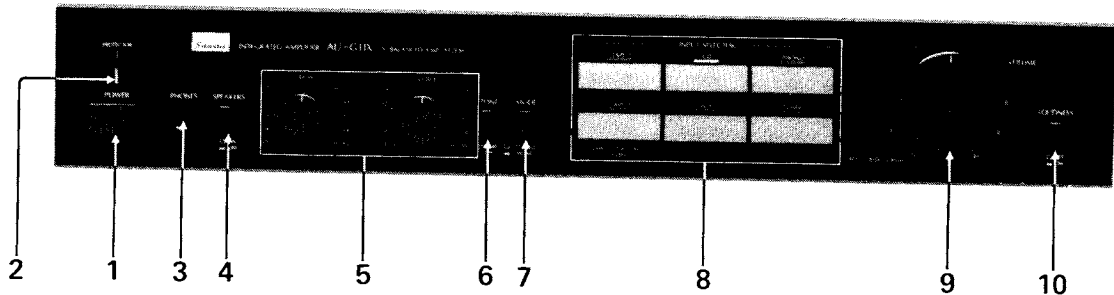
Falls die Farben der Drähte des Netzkabels dieses Gerätes nicht mit den farbigen Markierungen der Klemmen Ihres Steckers übereinstimmen, gehen Sie folgendermaßen vor:

Der **blaue** Draht ist an die schwarze oder dem Buchstaben "N" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Der **braune** Draht ist an die rote oder mit dem Buchstaben "L" bezeichnete Klemme anzuschließen.

Vergewissern Sie sich, daß Ihr Gerät ordnungsgemäß angeschlossen ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Bei einem außerhalb Großbritanniens gekauften Gerät, das mit einem "europäischen" zweipoligen Netzstecker ausgestattet ist, muß dieser Stecker entfernt und der Anschluß wie oben beschrieben hergestellt werden. Vergewissern Sie sich außerdem, daß das Gerät richtig auf den Betrieb über 240V Netzspannung eingestellt ist. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker oder unseren Kundendienst in Großbritannien.



1 Netztaste (POWER)

2 Schutzstromkreislampe (PROTECTOR)

Der Verstärker wird mit Strom versorgt, wenn diese Taste gedrückt wird und die Kontrolllampe blinkt. Nach einigen Sekunden hört die Kontrolllampe auf zu blinken und leuchtet stetig, wodurch angezeigt wird, daß der Verstärker nun voll betriebsbereit ist. Durch Ausrasten der Netztaste wird die Stromversorgung abgeschaltet.

* Solange die Kontrolllampe blinkt, erfolgt keine Tonwiedergabe über die Lautsprecher. Falls die Kontrolllampe während des Betriebs zu blinken anfängt, bedeutet dies, daß die eingebaute Schutzschaltung aufgrund einer Störung im Inneren des Verstärkers aktiviert wurde.

3 Kopfhörerbuchse (PHONES)

Diese Buchse dient zum Anschluß des Kopfhörer. Den Stecker des Stereokopfhörers für ungestörtes Hörvergnügen hier anschließen.

Die Lautstärke so justieren, daß Ihre Ohren beim Gebrauch des Kopfhörers nicht schmerzen.

* Wenn Sie Ihren Kopfhörer nicht benutzen wollen, achten Sie stets darauf, daß der Klinkenstecker abgezogen ist.

4 Lautsprecherschalter (SPEAKERS)

Wenn Sie nur den Kopfhörer und keine Lautsprecher zur Wiedergabe verwenden stellen Sie den Schalter durch Drücken auf "OFF" (Aus). Für Klangwiedergabe über die Lautsprecher wird den Schalter auf "ON" (Ein) gestellt.

5 Klangfarbenregler (BASS/TREBLE)

Wenn der Klangregelschalter (TONE) auf "ON" steht, kann die Klangqualität (Tonfarbe) mit diesen Reglern justiert werden.

Wenn der Baßregler (BASS) von der Stellung "0" aus nach rechts gedreht wird, erfolgt eine Betonung der tiefen Frequenzen, und beim Drehen des Reglers nach links werden die tiefen Frequenzen schwächer. Wenn der Höhenregler (TREBLE) von der Stellung "0" aus nach rechts gedreht wird, erfolgt eine Betonung der hohen Frequenzen, und beim Drehen des Reglers nach links werden die hohen Frequenzen schwächer.

6 Klangregelschalter (TONE)

Stellen Sie diesen Schalter auf "ON", wenn Sie die Klangqualität über die Klangregler beeinflussen wollen.

Wenn dieser Schalter auf "DEFEAT" ausgerastet ist, wird die Klangregelschaltung isoliert, und Sie erhalten einen flachen Frequenzgang. In diesem Fall kann die Klangqualität nicht reguliert werden, selbst wenn die Klangregler betätigt werden.

7 Betriebsarten-Schalter (MODE)

Diesen Schalter zur Umschaltung zwischen Stereo und Mono verwenden.

STEREO: Zum Anhören von stereosendungen den Schalter auf STEREO stellen.

MONO: Zum Anhören von Monoprogrammen den Schalter auf MONO stellen. In diesem Falle erfolgt Monoausgabe über beide Lautsprecher (rechts und links), selbst wenn das Eingangssignal nur an den rechten oder den linken Kanal angelegt wird.

8 Eingangswahlschalter (INPUT SELECTOR)

Diese Schalter dienen zur Wahl der gewünschten Programmquelle. Bei Drücken eines Schalters leuchtet die Anzeige darüber auf.

PHONO: Für Verwendung des an die Buchsen PHONO angeschlossenen Plattenspielers drücken.

TUNER: Diesen Schalter für Empfang von Rundfunksendungen mit dem an die TUNER-Buchsen angeschlossenen Tuner drücken.

CD: Diesen Schalter bei Verwendung der an die CD-Buchsen angeschlossenen Compact-Disc-Spielers drücken.

AUX: Diesen Schalter bei Verwendung der an die AUX-Buchsen angeschlossenen Komponente für Wiedergabe drücken.

TAPE-1 Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, das an die TAPE-1-Buchsen verbunden ist oder zum Überspielen eines Bandes von Tonbandgerät TAPE-1 auf Tonbandgerät TAPE-2

TAPE-2: Zur Tonbandwiedergabe mit einem Gerät, die mit den TAPE-2-Buchsen verbunden ist.

* Nach dem Drücken des TAPE-1 -oder TAPE-2 -Schalters leuchtet die Anzeige darüber auf, und das Tonbandgerät wird auf die Wiedergabe-Betriebsart eingestellt. Bei nochmaligem Drücken erlischt die Anzeige und die Betriebsart wird aufgehoben. Vergewissern Sie sich, daß diese Schalter ausgerastet sind, wenn keine Bänder wiedergegeben werden.

* Achten Sie darauf, den gewünschten Schalter (nur einen!) fest zu drücken.

9 Lautstärkereglern (VOLUME)

Dieser Regler dient zum Justieren der Wiedergabelautstärke über die Lautsprecherboxen bzw. Kopfhörer. Durch Drehen nach rechts wird die Lautstärke erhöht, die jeweils gewünschte Einstellung wird am besten beim Hören von Musik oder eines anderen Programms vorgenommen.

Mit diesem Regler kann außerdem die Lautstärkebalance justiert werden. Der vordere Teil des Reglers dient zum Regeln des linken, der hintere Teil zum Regeln des rechten Kanals. Beide Teile des Reglers können unabhängig gedreht werden, um den Lautstärkeschwerpunkt wunschgemäß zwischen dem linken und rechten Kanal auszubalancieren.

10 Lautstärkeschalter (LOUDNESS)

Das menschliche Ohr wird mit verringerter Lautstärke unempfindlich für tiefe und hohe Töne. Bei verringerter Lautstärke erscheint der Klang zu "dünn", doch wenn der Lautstärkeschalter auf die ON-Position gedrückt wird, so werden die Bässe, und Höhen betont, wodurch ein balancierter Effekt entsteht. Wird der Schalter auf die OFF-Position ausgerastet, so wird der Frequenzgang linear.

Bedienungsverfahren

Vor Einschalten der Stromzufuhr

Drehen Sie zuerst den Regler VOLUME auf seine Minimalstellung, dann drücken Sie die Netztaaste (POWER) zum Einschalten der Stromversorgung. Mit dem Einschalten wird die Schutzschaltung aktiviert, die für einige Sekunden wirksam bleibt, bis die Schaltungen im Geräteinneren einen stabilen Betriebszustand aufrechterhalten; währenddessen blinkt die Anzeige PROTECTOR. Solange die Schutzschaltung wirksam ist, voll betriebsbereit, sobald die Anzeige PROTECTOR aufhört zu blinken und stetig aufleuchtet.

Eingebaute Schutzschaltung

Dieses Gerät ist mit einer eingebauten Schutzschaltung ausgerüstet. Wird dieser Schaltkreis aktiviert, während sich das Gerät in Betrieb befindet, so erfolgt keine Tonwiedergabe über die Lautsprecher, obwohl die Stromzufuhr nicht unterbrochen ist. In einem solchen Fall ist das Gerät sofort auszuschalten, die Ursache der Funktionsstörung (z.B. ein kurzgeschlossenes Lautsprecherkabel) zu beheben, und danach warten Sie etwa 2 oder 3 Minuten, bevor Sie das Gerät erneut einschalten.

Grundsätzliche Bedienung

1. Stellen Sie den Schalter SPEAKERS auf ON.
2. Den Schalter INPUT SELECTOR in Übereinstimmung mit der zum Hören vorgesehenen Programmquelle drücken.
Schallplatte: Den Schalter PHONO drücken.
Compact-Disc: Den Schalter CD drücken.
Rundfunksendung: Den Schalter TUNER drücken.
Band: In Übereinstimmung mit dem verwendeten Bandgerät Schalter TAPE-1 bzw. TAPE-2 drücken.
3. Bedienen Sie das Gerät der Programmquelle.
Eingang: Den Schalter AUX drücken.
4. Regulieren Sie die Lautstärke mit Hilfe des Reglers VOLUME.
5. Stellen Sie den Schalter MODE auf STEREO.
6. Zum Beeinflussen der Klangqualität drücken Sie zuerst die Taste TONE, dann betätigen Sie Regler BASS und TREBLE.

Schallplattenwiedergabe

1. Den Schalter INPUT SELECTOR PHONO drücken.
2. Bedienen Sie den Plattenspieler, und spielen Sie die Schallplatte ab.
3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.

Abspielen einer Compact-Disc

1. Den Schalter INPUT SELECTOR CD drücken.
2. Den Compact-Disc in Betrieb setzen und die Compact-Disc abspielen.
3. Lautstärke, Balance und Klangfarbe wunschgemäß justieren.

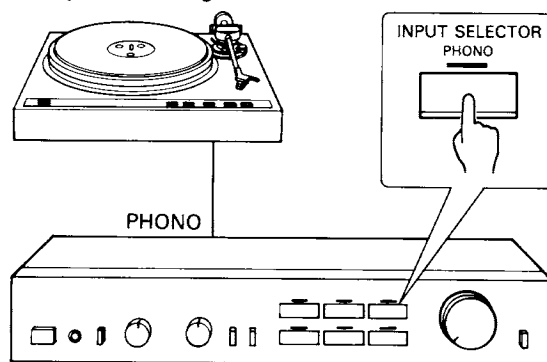
Hören von Radiosendungen

1. Den Schalter INPUT SELECTOR TUNER drücken.
 2. Den Tuner einschalten und auf den gewünschten Sender abstimmen.
 3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.
- * Schwache UKW-Signale werden oft durch Zündungsfunken von Autos in der Nähe und andere Störungen beeinträchtigt. Für besseren UKW-Empfang wird deshalb die Installierung einer UKW-Außenantenne empfohlen. Verwenden Sie für den Anschluß der Antenne Koaxialkabel und nicht paralleles Antennenkabel.

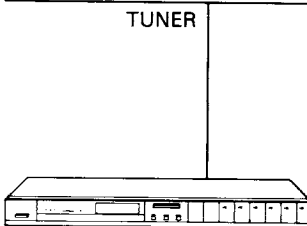
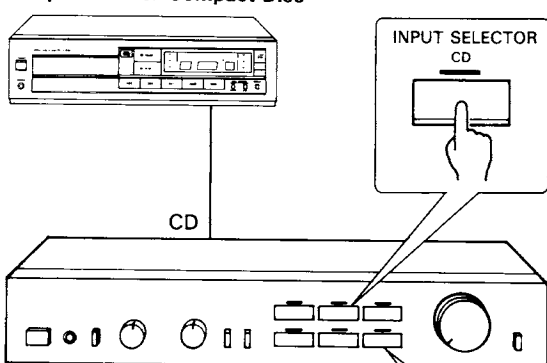
Tonbandwiedergabe

1. Den Schalter INPUT SELECTOR TAPE-1 oder TAPE-2 drücken.
 - * Wenn das Bandgerät an die TAPE-1-Buchsen angeschlossen ist, drücken Sie den TAPE-1-Schalter; wenn das Bandgerät an die TAPE-2-Buchsen angeschlossen ist, drücken Sie den TAPE-2-Schalter.
 2. Bedienen Sie das Bandgerät, und spielen Sie das Band ab.
 3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.
- * Wenn Ihr Bandgerät schon längere Zeit benutzt wurde, wird die Klangqualität durch Ansammeln von Schmutz oder Oxidationsteilchen auf den Tonköpfen und der Capstanwelle usw. beeinträchtigt. Für optimale Bandwiedergabe lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung Ihres Bandgerätes durch, und reinigen Sie die Tonköpfe regelmäßig.

Schallplattenwiedergabe

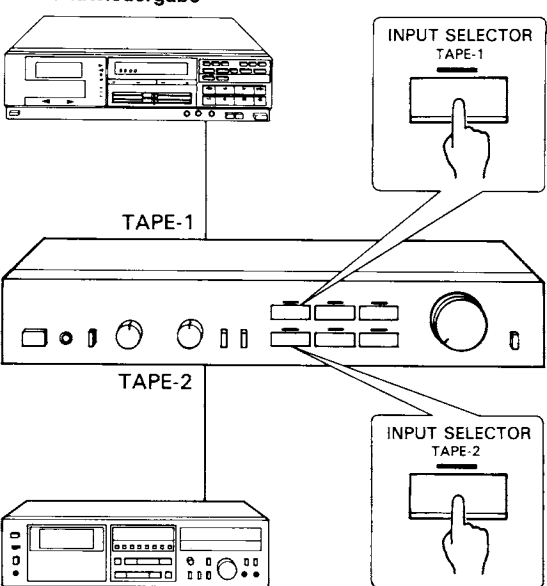


Abspielen einer Compact-Disc



Hören von Radiosendungen

Tonbandwiedergabe



Tonwiedergabe von einer an die Buchsen AUX angeschlossenen Komponente

Ein Tuner, Tonbandgerät oder eine andere Stereo-Komponente kann an die Buchsen AUX angeschlossen werden, wenn Sie eine Rundfunksendung oder ein Tonband usw. abhören möchten.

1. Den Schalter INPUT SELECTOR AUX drücken.
2. Bedienen Sie die an die Buchsen AUX angeschlossene Komponente und machen Sie es betriebsbereit.
3. Stellen Sie Lautstärke, Balance und Klang nach Ihrem Geschmack ein.

Tonbandaufnahme

Schallplatten, Rundfunksendungen oder sonstige Programmquellen können von dem an die Buchsen TAPE REC angeschlossenen Bandgerät aufgenommen werden.

1. Den Schalter INPUT SELECTOR auf die gewünschte Programmquelle drücken.
 2. Beginnen Sie mit dem Abspielen der Programmquelle.
 3. Bedienen Sie das Bandgerät, steuern Sie den Aufnahmepegel aus, und beginnen Sie mit der Aufnahme.
- * Regler VOLUME und Klangregler haben keinen Einfluß auf Lautstärke und Klang der aufzunehmenden Signale.

Hinterbandkontrolle

Hinterbandkontrolle kann nur mit einem Bandgerät in 3-Kopf-Technik mit unabhängigem Aufnahme- und Wiedergabekopf durchgeführt werden. ("Hinterbandkontrolle" nennt man die Wiedergabe des gerade aufgenommenen Tons über den getrennten Wiedergabekopf während der Aufnahme.) Dieser Vorgang kann nicht mit einem Bandgerät mit kombiniertem Aufnahme-/Wiedergabekopf durchgeführt werden.

1. Stellen Sie den Hinterbandkontrollschalter des Bandgerätes auf TAPE.
2. Drücken Sie in Übereinstimmung mit dem zur Aufnahme verwendeten Bandgerät entweder die Taste TAPE-1 oder TAPE-2.

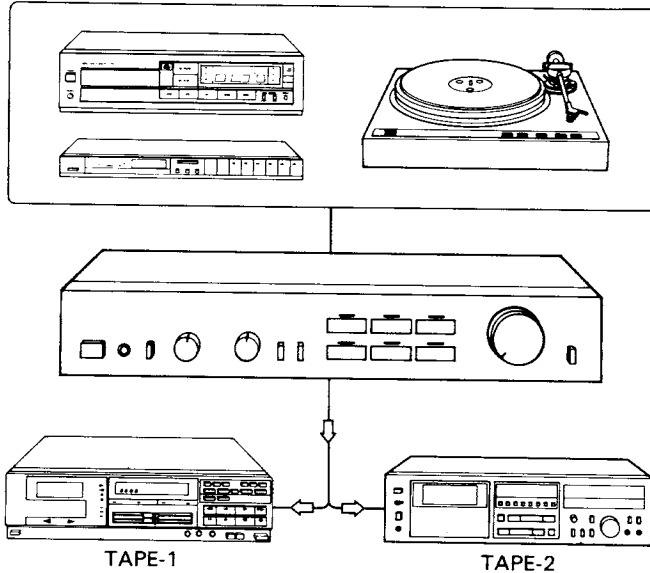
Überspielen (Kopieren) von einem Tonband auf das andere

Bei Verwendung von zwei Tonbandgeräten ist es möglich, den Inhalt eines bespielten Tonbands auf ein anderes Band zu kopieren.

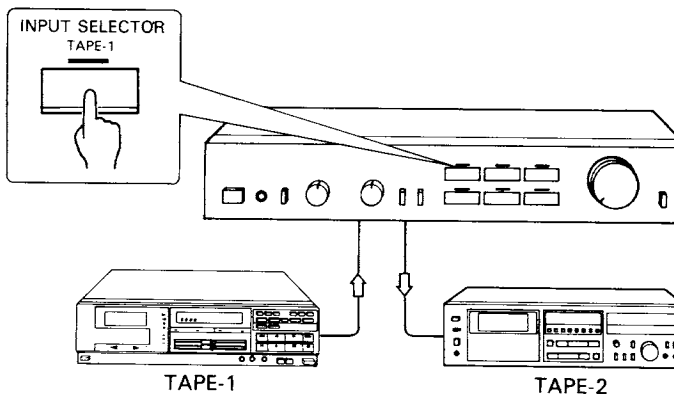
1. Den Schalter INPUT SELECTOR TAPE-1 drücken.
2. Das an die TAPE-1 -Buchsen angeschlossene Tonbandgerät zur Wiedergabe, und das an die TAPE-2 -Buchsen angeschlossene Tonbandgerät zur Aufnahme verwenden. Beide Tonbandgeräte betreiben und mit dem Kopieren beginnen.

* Von Tonbandgerät 2 kann nicht auf Tonbandgerät 1 kopiert werden.

Tonbandaufnahme



Überspielen (Kopieren) von einem Tonband auf das andere



Technische Daten

Ausgangsleistung

Min. effektive, beide Kanäle betrieben, von 20 bis 20.000 Hz, mit nicht mehr als 0,008% Klirrgrad
25 Watt pro Kanal an 8 Ohm

Lastimpedanz 8 Ohm

Klirrgrad Weniger als 0,008% bei oder unter min. effektiver Nennausgangsleistung

Intermodulationsverzerrung (60 Hz: 7 kHz = 4:1 SMPTE Methode) Weniger als 0,008% bei Nennausgangsleistung

Frequenzgang (bei 1W)

Insgesamt (von AUX, CD, TUNER, TAPE PLAY-1, 2) 10 Hz bis 180.000 Hz
+0 dB, -3,0 dB

RIAA-Kurvenabweichung (PHONO, 20 Hz bis 20 kHz) +0,2 dB, -0,5 dB

Eingangsempfindlichkeit und Impedanz (bei 1 kHz)

PHONO 2,5 mV/47 kOhm
(Max. Eingangskapazität : 150 mV bei 1 kHz, weniger als 0,01% Klirrgrad)

CD, AUX, TUNER 150 mV/47 kOhm

TAPE PLAY-1,2 150 mV/47 kOhm

Signal-Rauschspannungsabstand (IHF)

PHONO 83 dB
CD, AUX, TUNER 100 dB
TAPE PLAY-1,2 100 dB

Regler und Filter

BASS +8 dB, -8 dB bei 50 Hz
TREBLE +8 dB, -8 dB bei 10 kHz
LOUDNESS +9 dB bei 50 Hz
(VOLUME auf -30 dB) +5 dB bei 10 kHz

Stromversorgung

Netzspannung 120/220/240V (50/60 Hz)
Für USA und Kanada 120V (60 Hz)
Stromverbrauch 100 Watt Nennverbrauch

140 Watt Maximaler Verbrauch
Abmessungen 430 mm Breite
76 mm Höhe
277 mm Tiefe
Gewicht 5,2 kg netto
6,0 kg verpackt

* Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

* Wegen örtlicher Gesetze und Bestimmungen sind in einigen Gebieten verkaufte Geräte nicht mit einstellbaren Spannungswählern ausgestattet.

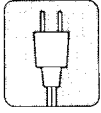
SANSUI desea agradecerle la compra de este fino producto de alta fidelidad. Antes de ponerlo en uso, nos permitimos sugerirle que lea detenidamente este manual de instrucciones, para familiarizarse con las precauciones a tener en cuenta, procedimientos de manejo y cada una de sus muchas ventajas.

Esto evitará que Vd. pueda dañarlo accidentalmente y le permitirá aprovechar al máximo todas sus cualidades y disfrutarlo por años y años de uso.

* Con el objeto de simplificar las explicaciones, algunas veces las ilustraciones pueden diferir de los originales.

Precauciones

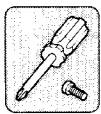
* Tenga presenes los puntos siguientes.



Enchufe de la alimentación

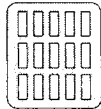
Para desconectar el cable de alimentación de la toma de la red eléctrica, tómelo siempre por la clavija no tire nunca del cable. No conecte ni desconecte nunca el cable con las manos mojadas, ya que podría recibir descargas eléctricas.

* Acuérdesese de desconectar el enchufe de alimentación de la toma de la red cuando no tenga la intención de utilizar el aparato durante períodos prolongados de tiempo.



No extraiga la caja ni el panel inferior.

Todas las inspecciones y ajustes del interior del aparato pueden ocasionar mal funcionamiento y descargas eléctricas. No toque ningún componente del interior. La garantía de SANSUI queda anulada si se deteriora el rendimiento del aparato debido a manipulaciones en su interior.



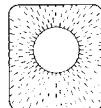
No bloquee los orificios de ventilación

No bloquee los orificios de ventilación de la parte superior del aparato, poniendo discos u otros objetos encima. Ello haría aumentar la temperatura del interior y ocasionar alguna avería o mal funcionamiento.



Interior del aparato

Si alguna pinza, moneda u otro objeto metálico penetra en el interior del aparato, o si se derrama agua sobre el aparato, desconecte inmediatamente el cable de alimentación de la toma de la red y lleve el aparato para su inspección al centro de servicio técnico SANSUI que le resulte más cercano o a la tienda donde lo adquirió. Si sigue utilizando el aparato puede originarse alguna avería o descargas eléctricas.



Precauciones para la instalación

No instalar el aparato en ninguno de los lugares siguientes porque podría deteriorarse su rendimiento u ocasionarse algún mal funcionamiento:

- * Lugares expuestos a la luz directa del sol o cerca de objetos que radian calor como puedan ser unidades de calefacción.
- * Lugares expuestos a la humedad.
- * Lugares mal ventilados expuestos al polvo y a la suciedad.
- * Lugares inestables, que no son perfectamente planos o que están sujetos a vibraciones.
- * En la parte superior de un amplificador de alta potencia, componentes de audio o de cualquier otro aparato que radie calor.

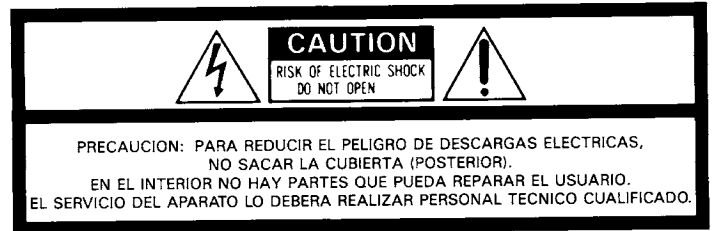


No frotarlo con disolventes

Frotar los paneles de vez en cuando con un paño suave. El empleo de cualquier clase de disolvente, alcohol o líquidos volátiles puede dañar la superficie, causando la caída de la pintura del exterior y borrando las marcas de la unidad, por lo que nunca deberán utilizarse.

No emplear insecticidas de aerosol cerca del aparato.

Este aparato disipa el calor mejor cuando se instala sobre una superficie plana. No ponerlo sobre uno de sus lados.



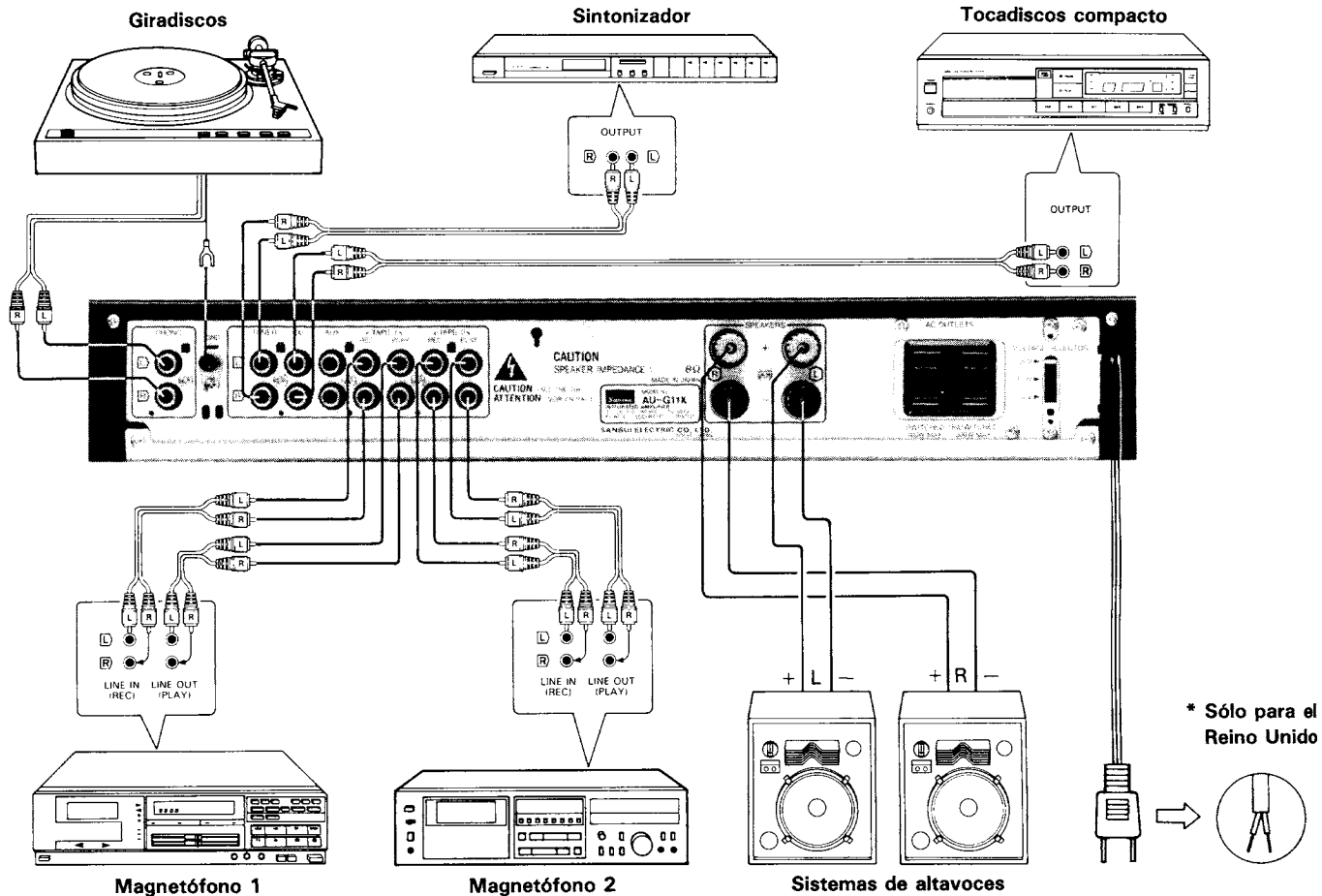
La iluminación parpadea con un símbolo de flecha, dentro de un triángulo equilátero, para avisar al usuario de la presencia de "tensión peligrosa" no aislada dentro de la caja del aparato de una magnitud suficiente para constituir peligro de descargas eléctricas para las personas.



El punto de exclamación de dentro del triángulo equilátero es para avisar al usuario de la presencia de instrucciones importantes de operación y mantenimiento (servicio) en los manuales que se sirven con el aparato.

Conexiones

* El enchufe del cable de alimentación puede variar hasta cierto punto de acuerdo con el país de venta, leyes vigentes y regulaciones.



ESPAÑOL

IMPORTANTE

Antes de conectar el cable de alimentación a la toma de la red

Antes de conectar la alimentación del aparato, cerciorarse siempre de que coincidan la tensión del aparato y la de la red eléctrica. Si el aparato se ha conectado a una fuente de alimentación con tensión excesiva, pueden ocasionarse incendios o averías.

Aparatos sin selector de tensión

Los aparatos con destino a ciertos países no están provistos del selector de tensión debido a leyes y regulaciones vigentes en tales países. En tales casos, la tensión de alimentación se ajusta en fábrica a la tensión del país de destino.

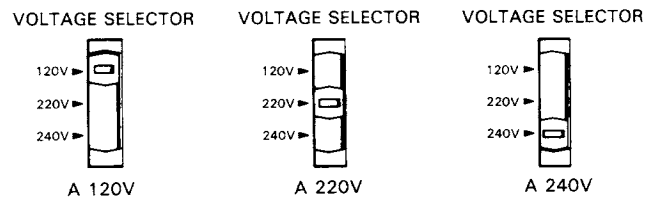
Si se tiene que utilizar el aparato en otro país con tensión distinta, habrá que consultar al centro de servicio técnico autorizado de SANSUI que resulte más cercano.

Aparato con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) en el panel posterior

Los aparatos con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) están ajustados al valor de la tensión del país de destino antes de su embarque, pero siempre se deberá comprobar que está ajustado el valor de la tensión correcta antes de enchufar el cable de alimentación a la toma de la red eléctrica. Si la tensión del selector no corresponde con la de la red, ajustar correctamente el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) al valor adecuado siguiendo el procedimiento siguiente.

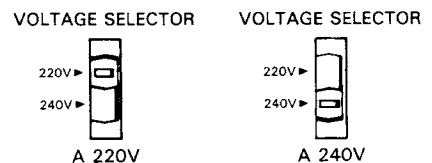
• Aparatos con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) de 120V/220V/240V

Estos aparatos se ajustados a 120V, 220V ó 240V con el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR). Para cambiar la tensión, emplear un destornillador de cabeza plana o dispositivo similar para deslizar el selector.



• Aparatos con selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR) de 220V/240V

Estos aparatos se ajustan a 220V ó 240V con el selector de tensión (VOLTAGE SELECTOR). Para cambiar la tensión, emplear un destornillador de cabeza plana o dispositivo similar para deslizar el selector.



Precauciones con las conexiones

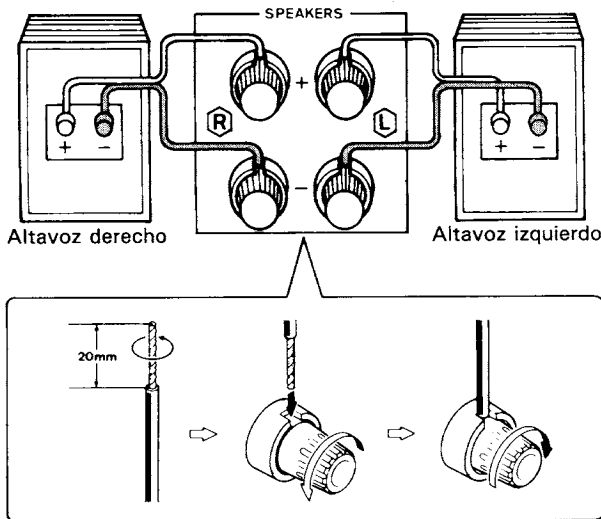
- * Cuando se efectúen las conexiones, desenchufar el cable de alimentación de la toma de la red o desconectar la alimentación del aparato con el interruptor POWER.
- * Antes de efectuar las conexiones, leer todo el manual de instrucciones de los demás componentes de audio que se conectarán a este aparato.
- * Comprobar los canales izquierdo y derecho y conectarlos correctamente (L con L y R con R).
- * Insertar a fondo las clavijas. Las malas conexiones pueden ocasionar ruido.

Conexiones de los sistemas de altavoces

Conectar el sistema de altavoces del canal izquierdo (a la izquierda mirando desde delante) a los terminales SPEAKERS L y el sistema de altavoces del canal derecho a los terminales R.

Conectar los terminales de altavoz (+) a los terminales (+) rojos del sistema de altavoces y los terminales de altavoces (-) a los terminales (-) negros. Si no se conectan correctamente las polaridades, el sonido de los instrumentos no se posicionará establemente, el sonido en el centro parecerá perderse y el verdadero efecto estereofónico no se conseguirá.

- * Cuando se efectúen las conexiones, no dejar que el conductor de los cables de altavoz quede expuesto afuera de los terminales poniéndose en contacto con otros terminales.
- * Puesto que la etapa de salida es en forma de puente, los terminales negativos (-) de los altavoces (SPEAKERS) no deben conectarse en común, tampoco deben conectarse con el terminal de masa (GND) (chasis) de los demás componentes.



Giradiscos

Conectar la clavija izq. (L) (blanca) del cable de salida del giradiscos al terminal L PHONO, y el terminal R (der.) (rojo) al terminal R. Si el giradiscos está provisto de un cable de masa, conectarlo al terminal GND del aparato, pero desconectarlo si se aprecia un aumento del ruido.

Sintonizador

Conectar los terminales TUNER con los terminales OUTPUT del sintonizador empleando un cable con clavijas.

Tocadiscos compacto

Cuando se utiliza un tocadiscos compacto (SANSUI PC-V1000, etc.), debe conectarse a los terminales CD.

Emplear un cable de clavijas para conectar los terminales CD a los terminales de salida del tocadiscos compacto.

- * Los terminales CD tienen las mismas especificaciones eléctricas que los terminales TUNER y TAPE PLAY.

Terminales de componente auxiliar (AUX)

Los terminales de entrada de componente auxiliar (AUX) tienen el mismo rendimiento eléctrico que los terminales para sintonizador o magnetófono. Emplearlos para conectar un segundo sintonizador estereofónico o reproductor de cintas. Conectar los terminales AUX con los terminales OUTPUT del componente empleando un cable con clavija.

Magnetófono

Cuando sólo se utiliza un magnetófono, conectarlo a los terminales TAPE-1. Puede conectarse un segundo magnetófono a los terminales TAPE-2, pudiendo efectuar de este modo grabaciones o copiado de cintas de forma simultánea.

Conexiones para grabación: Conectar los terminales de grabación de cintas (REC) con los terminales de entrada para grabación (LINE IN) del magnetófono empleando cable con clavijas.

Conexiones para reproducción: Conectar los terminales de reproducción de cintas (PLAY) con los terminales de salida de reproducción (LINE OUT) del magnetófono empleando el cable con clavijas.

Tomas de CA

Este aparato está provisto de tomas de CA auxiliares, que son de gran utilidad para la conexión de un sintonizador, magnetófono o giradiscos para proporcionar su alimentación eléctrica.

SWITCHED (capacidad de 100 W): La alimentación de los componentes conectados se conecta y desconecta accionando el interruptor POWER de este aparato.

UNSWITCHED (capacidad total de 300 W): La alimentación se suministra a los componentes conectados independientemente de la posición del interruptor POWER del aparato.

Es muy peligroso conectar un aparato eléctrico cuyo consumo de energía excede la capacidad especificada. Antes de conectar otros aparatos o componentes, comprobar su consumo de antemano.

- Por las tomas de CA circula alta tensión, por lo que no deben insertarse pinzas ni demás objetos metálicos porque provocarían descargas eléctricas. No deberá permitirse a los niños que jueguen con estas tomas.

NOTA: Dependiendo de las leyes y regulaciones del país de destino, algunas zonas reciben aparatos desprovistos de estas tomas de CA. También, dependiendo del país de destino, la forma y capacidad de estas tomas de CA pueden ser distintas.

Sólo para el Reino Unido

Importante

Los conductores de este cable de alimentación tienen colores de acuerdo con el código siguiente:

Azul: Neutro
Marrón: Activo

Si los colores de los conductores del cable de alimentación de este equipo no correspondieran con las marcas de colores que identifican los terminales de su clavijam proceder del modo siguiente:

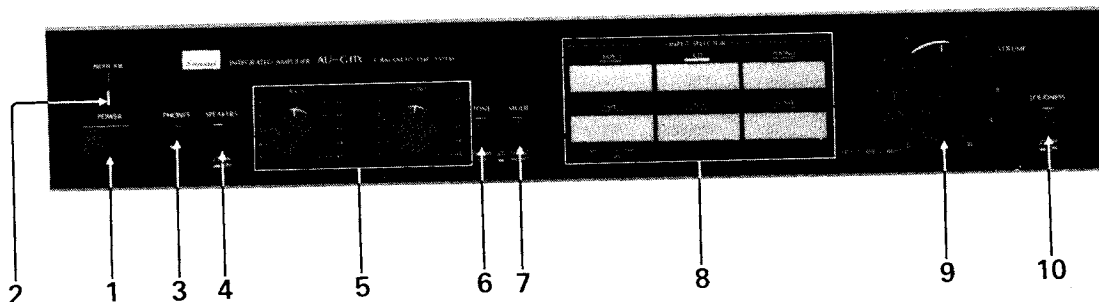
El conductor de color **azul** debe conectarse al terminal que está marcado con la letra 'N' o sea de color negro.

El conductor de color **marrón** debe conectarse al terminal marcado con la letra 'L' o sea de color rojo.

Cerciorarse de que el equipo esté correctamente conectado. Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Para los equipos adquiridos fuera del Reino Unido con clavija "EUROPEA" de dos terminales, deberá sacarse la clavija y efectuarse las conexiones de acuerdo con las instrucciones arriba mencionadas. Cerciorarse también de que el equipo esté correctamente ajustado para operación con 240 voltios.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado o a nuestro agente de servicio en el Reino Unido.



1 Interruptor de la alimentación (POWER)

2 Indicador del circuito protector (PROTECTOR)

La alimentación se suministra al amplificador cuando se presiona este interruptor, parpadeando su indicador. Después de varios segundos, el indicador deja de parpadear y permanece iluminado para indicar que el amplificador ha quedado preparado para la operación. Al soltar el interruptor se desconecta la alimentación.

* No se oír ningún sonido por los altavoces mientras el indicador esté parpadeando. Si el indicador empieza a parpadear durante la operación, significa que se ha activado el circuito protector incorporado debido a algún problema en el interior del amplificador.

3 Toma de auriculares (PHONES)

Esta es la toma para auriculares. Conectar la clavija de unos auriculares estereofónicos para la audición privada.

Ajustar el volumen de modo que no dañe los oídos cuando se utilicen los auriculares.

* Si no se tiene la intención de utilizar los auriculares, cerciorarse siempre de que estén desenchufados.

4 Selector de altavoces (SPEAKERS)

Presionar este selector y dejarlo en la posición "OFF" para escuchar el sonido sólo por los auriculares y cuando no se desee sonido algunos por los altavoces.

Mantener el selector en la posición "ON" para escuchar el sonido por los altavoces.

5 Controles de tono (BASS/TREBLE)

Cuando el conmutador TONE está en la posición "ON", puede ajustarse el tono del sonido con estos controles.

Girando el control de graves (BASS) hacia la derecha, partiendo de la posición "0", se acentúan las bajas frecuencias, y girándolo hacia la izquierda, se atenúan dichas frecuencias.

Girando el control de agudos (TREBLE) hacia la derecha, partiendo de la posición "0", se acentúan las altas frecuencias, y girándolo hacia la izquierda, se atenúan dichas frecuencias.

6 Conmutador de tono (TONE)

Poner este conmutador en la posición "ON" para ajustar el sonido con los controles de tono. Cuando se suelta el conmutador a la posición "DEFEAT", la circuitería del control de tono queda aislada y se obtiene una respuesta en frecuencia plana. En tales casos, la calidad del sonido no podrá ajustarse aunque se accionen los controles de tono.

7 Selector de modo (MODE)

Empléelo para cambiar entre los modos estéreo y monoaural.

STEREO: Póngalo en la posición STEREO para escuchar programas estereofónicos.

MONO: Póngalo en la posición MONO para escuchar programas monoaurales. Aunque la señal del programa entre sólo por el canal izquierdo o derecho, la salida monoaural saldrá por ambos altavoces, el derecho y el izquierdo.

8 Selectores de entrada (INPUT SELECTOR)

Estos selectores son para seleccionar la fuente de sonido deseada. Cuando se presiona un selector, se ilumina su indicador, situado encima del mismo.

PHONO: Presionar este selector para la audición de discos con el giradiscos conectado a los terminales PHONO.

TUNER: Presionar este selector para escuchar las radiodifusiones del sintonizador conectado a los terminales TUNER.

CD: Presionar este selector cuando se desee escuchar el tocadiscos compacto conectado a los terminales CD.

AUX: Presionar este selector cuando se utilice el componente conectado a los terminales AUX para su reproducción.

TAPE-1: Para la reproducción de cintas en el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 o para el doblaje de cintas del magnetófono TAPE-1 al TAPE-2.

TAPE-2: Para reproducción de cintas en el magnetófono conectado a los terminales TAPE-2.

* Una vez se ha presionado el selector TAPE-1 o TAPE-2, el indicador de la parte superior del selector se ilumina, estableciendo el magnetófono en el modo de reproducción. Al presionarlo de nuevo, el indicador se apaga y se desactiva el modo. Cerciorarse de que estos selectores están sueltos cuando no se reproducen cintas.

* Cerciorarse de presionar a fondo el selector deseado (sólo uno).

9 Control de volumen (VOLUME)

Este control ajusta el volumen de los sistemas de altavoces y auriculares. Gerándolo hacia la derecha se aumenta el volumen; efectuar los ajustes escuchando música, etc.

Este control también puede utilizarse para ajustar el balance del sonido. El lado del control de la parte frontal (la más cerca a usted) controla el canal izquierda, y la parte posterior, el derecho. Cada uno de estos controles pueden girarse independientemente para ajustar el balance del sonido entre los canales izquierda y derecho.

10 Conmutador de sonoridad (LOUDNESS)

El oído humano tiene la particularidad de que decae la respuesta en altas y bajas frecuencias por lo que los graves y los agudos resultan difíciles de escuchar cuando se oye a bajos niveles de volumen. En tales condiciones, el sonido parece tener poca fuerza, pero al presionar el conmutador de sonoridad (LOUDNESS), dejándolo en la posición "ON", los graves y los agudos se acentúan para ofrecer un efecto más equilibrado. La respuesta en frecuencia es plana cuando el conmutador está suelto en la posición "OFF".

Procedimientos de operación

Antes de conectar la alimentación

Poner en primer lugar el control **VOLUME** en la posición mínima, y luego presionar el interruptor **POWER** para conectar la alimentación.

Después de haberse conectado la alimentación, se activa el circuito protector hasta que los circuitos del interior del aparato se estabilizan, y parpadea durante algunos segundos el indicador **PROTECTOR**. Mientras el circuito protector está activado, no se oye sonido alguno por los altavoces. El amplificador queda preparado para la operación cuando el indicador **PROTECTOR** deja de parpadear y permanece iluminado.

Circuito de protección incorporado

Este aparato está provisto de un circuito de protección incorporado. Cuando se activa este circuito mientras el aparato está en funcionamiento, no se oye ningún sonido por los altavoces aunque la alimentación siga estando conectada. En tales casos, desconectar inmediatamente la alimentación, arreglar la causa del mal funcionamiento (como por ejemplo de cable de altavoz cortocircuitado) y esperar 2 ó 3 minutos antes de volver a conectar de nuevo la alimentación.

Operación básica

1. Ajustar el selector **SPEAKERS** en la posición **ON**.
2. Presionar el selector **INPUT SELECTOR** de acuerdo con la fuente de sonido que se desee escuchar.
Discos: Presionar el selector **PHONO**.
Discos compactos: Presionar el selector **CD**.
Radiodifusiones: Presionar el selector **TUNER**.
Cintas: Dependiendo del magnetófono que se utilice, Presionar el selector **TAPE-1** o el **TAPE-2**.
Auxiliar: Presionar el selector **AUX**.
3. Operar el aparato de la fuente de sonido.
4. Ajustar el sonido con el control **VOLUME**.
5. Ajustar el selector **MODE** en la posición **STEREO**.
6. Para ajustar el tono, Presionar el interruptor **TONE**, y entonces ajustar los mandos **BASS** y **TREBLE**.

Reproducción de discos

1. Presionar el selector de entrada **INPUT SELECTOR PHONO**.
2. Poner en funcionamiento el giradiscos y reproducir el disco.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.

Reproducción de discos compactos

1. Presionar el selector **CD** del **INPUT SELECTOR**.
2. Operar el tododiscos compacto para reproducir el disco compacto.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.

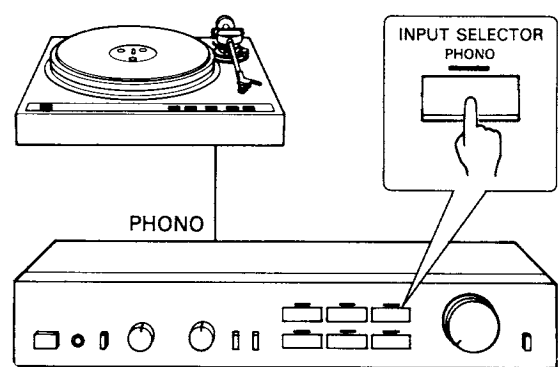
Audición de radiodifusiones

1. Presionar el selector **TUNER** del **INPUT SELECTOR**.
 2. Operar el sintonizador y sintonizar la emisora.
 3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.
- * Las señales débiles de FM queden frecuentemente perturbadas por el ruido de ignición de automóviles circundantes y demás tipos de ruido. Por lo tanto, para mejorar la recepción de FM, se recomienda la instalación de una antena de FM exterior. Para la conexión de la antena, emplear cable coaxial y no cable bifilar.

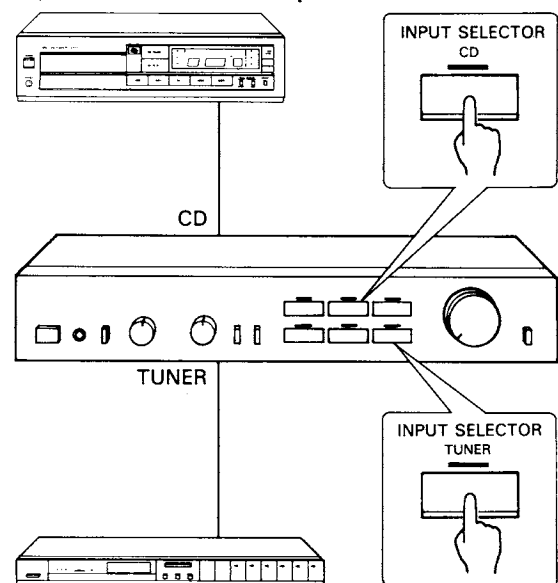
Reproducción de cintas

1. Presionar el selector **TAPE-1** o **TAPE-2** del **INPUT SELECTOR**.
 - * Presionar el selector **TAPE-1** del **INPUT SELECTOR** cuando el magnetófono se haya conectado a los terminales **TAPE-1**; presionar el selector **TAPE-2** cuando se haya conectado a los terminales **TAPE-2**.
 2. Operar el magnetófono y reproducir la cinta.
 3. Ajustar el volumen, balance y tono según las preferencias personales.
- * Si se utiliza el magnetófono durante largos períodos de tiempo, la calidad del sonido puede degradarse si se acumula suciedad en la superficie de las cabezas, eje de arrastre, etc.
Para conseguir la óptima reproducción de cintas, referirse al manual de instrucciones del magnetófono y limpiar regularmente la sección de las cabezas.

Reproducción de discos

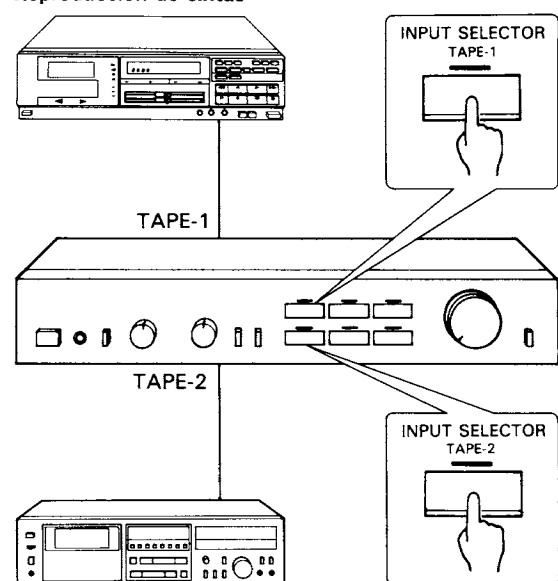


Reproducción de discos compactos



Audición de radiodifusiones

Reproducción de cintas



Reproducción del sonido del componente conectado a los terminales AUX

Para operar un sintonizador, o conectar un reproductor de casete a los terminales AUX del panel posterior de este aparato, efectuar los pasos siguientes:

1. Presionar el selector AUX del INPUT SELECTOR.
2. Poner en funcionamiento el componente conectado a los terminales AUX.
3. Ajustar el volumen, balance y tono según sus preferencias personales.

Grabación de cintas

Pueden grabarse discos, radiodifusiones u otras fuentes de sonido en el magnetófono conectado a los terminales TAPE REC.

1. Presionar el selector apropiado del INPUT SELECTOR para seleccionar la fuente de sonido que se desea grabar.
 2. Iniciar la reproducción de la fuente de sonido.
 3. Operar el magnetófono, ajustar el nivel de grabación e iniciar la grabación.
- * El volumen y tono de las señales a grabarse no puede ajustarse con los controles de VOLUME y de tono.

Monitorización de las grabaciones

La monitorización de grabaciones sólo puede efectuarse cuando se utiliza un magnetófono de 3 cabezas, con cabezas independientes para grabación y para reproducción. ("Monitorización" indica la reproducción del sonido grabado a medida que se va grabando.) No puede efectuarse con magnetófonos con una cabeza combinada para grabación y reproducción.

1. Poner el selector monitor del magnetófono en la posición TAPE.
2. Presionar el selector TAPE-1 o TAPE-2 de acuerdo con el magnetófono que se utilice para la grabación.

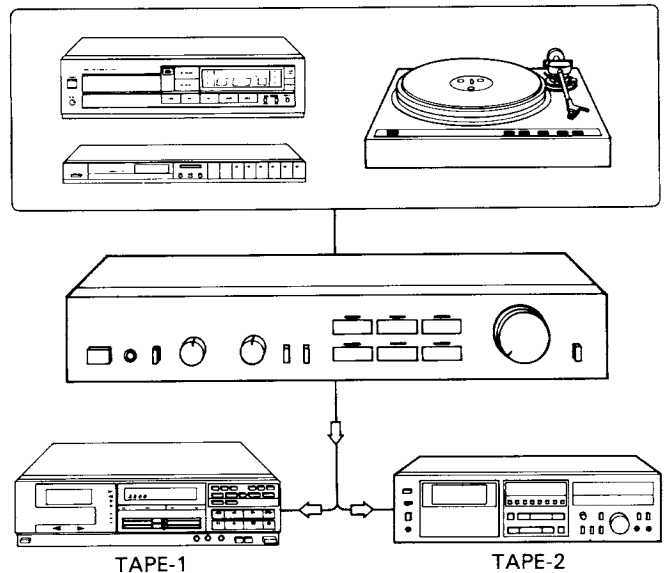
Doblaje de cinta a cinta

Empleando dos magnetófonos, es posible doblar el contenido de una cinta grabada a otra cinta.

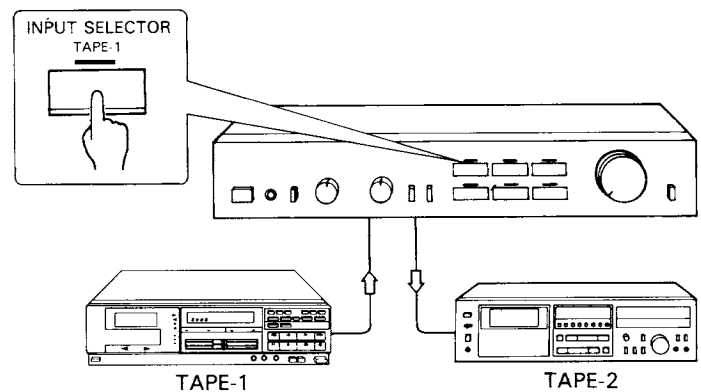
1. Presionar el selector de entrada (INPUT SELECTOR) TAPE-1.
2. Emplear el magnetófono conectado a los terminales TAPE-1 para reproducción y el magnetófono conectado a los terminales TAPE-2 para grabación. Poner en funcionamiento ambos magnetófonos e iniciar la operación de doblaje.

* El doblaje no podrá efectuarse del magnetófono 2 al 1.

Grabación de cintas



Doblaje de cinta a cinta



Especificaciones

Salida de potencia

Min. RMS, ambos canales activados, de 20 a 20.000 Hz con no más del 0,008% de distorsión armónica total.

25 vatios por canal a 8 ohmios

Impedancia de carga..... 8 ohmios

Distorsión armónica total menos del 0,008% a la, o a menos de la, potencia de salida RMS nominal

Distorsión de intermodulación (60 Hz: 7 kHz = 4:1 método SMPTE) menos de 0,008% a la nominal

Respuesta en frecuencia (a 1 vatio)

Total (de AUX, CD, TUNER, TAPE PLAY-1, 2) 10 Hz a 180.000 Hz, +0 dB, -3,0 dB

Desviación de la curva RIAA (PHONO, 20 Hz a 20 kHz) +0,2 dB, -0,5 dB

Sensibilidad e impedancia de entrada (a 1 kHz)

PHONO 2,5 mV/47 k ohmios
(Capacidad máx. de entrada: 150 mV a 1 kHz, menos de 0,01% de distorsión armónica total)

CD, AUX, TUNER 150 mV/47 k ohmios

TAPE PLAY-1, 2 150 mV/47 k ohmios

Relación de señal ruido (cortocircuito, red A)

PHONO 83 dB
CD, AUX, TUNER 100 dB
TAPE PLAY-1,2 100 dB

Controles e Filtro

BASS +8 dB, -8 dB a 50 Hz
TREBLE +8 dB, -8 dB a 10 kHz
LOUDNESS +9 dB a 50 Hz
(VOLUME: -30 dB posición) +5 dB a 10 kHz

Alimentación

Tensión de alimentación 120/220/240V (50/60 Hz)
Para EE. UU y Canadá 120V (60 Hz)
Consumo 100 vatios, nominal

Dimensiones

430 mm An.
76 mm Al.
277 mm Prof.
Peso 5,2 kg neto
6,0 kg con embalaje

- * Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.
* Debido a las leyes y regulaciones nacionales, los aparatos vendidos en algunos países no están provistos de selectores de tensión variables.

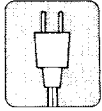
Ci complimentiamo con voi per aver scelto SANSUI: un raffinato prodotto Hi Fi. Prima di usare l'apparecchio vi consigliamo di leggere attentamente questo libretto di istruzioni affinché vi possiate familiarizzare con ciascuna delle sue innumerevoli caratteristiche.

Ciò vi permetterà anche di non causare danni all'apparecchio e vi consentirà di apprezzare a pieno le sue superbe prestazioni.

* Per semplificare la spiegazione le illustrazioni potrebbero a volte differire dagli originali.

Precauzioni

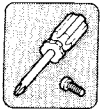
* Tenere a mente i punti seguenti.



Cavo d'alimentazione

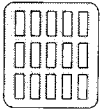
Per scollegare il cavo d'alimentazione dalla presa di rete prenderlo sempre per la spina e non tirare mai il cavo. Non collegare o scollegare il cavo d'alimentazione con le mani bagnate perché c'è pericolo di scosse.

* Ricordarsi di scollegare il cavo d'alimentazione se non si usa l'apparecchio per un lungo periodo di tempo.



Non togliere il mobile e il pannello inferiore

Qualsiasi ispezione o regolazione all'interno dell'apparecchio può causare difetti di funzionamento o scosse. Non toccare le parti interne. La garanzia SANSUI non è più valida nel caso che il deterioramento delle prestazioni dell'apparecchio è dovuto ad un intervento al suo interno.



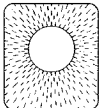
Non ostruire i fori di ventilazione

Non ostruire i fori di ventilazione del pannello superiore dell'apparecchio sistemandovi sopra dischi o altri oggetti, perché l'aumento della temperatura interna che ne consegue potrebbe causare un difetto di funzionamento o guasto.



Interno dell'apparecchio

Se una forcina, moneta, puntina o qualsiasi altro oggetto metallico dovesse cadere all'interno dell'apparecchio, oppure se vi si rovesciasse sopra dell'acqua o altro liquido, scollegare immediatamente il cavo d'alimentazione dalla presa di rete e rivolgersi al rivenditore o un concessionario SANSUI autorizzato. Non continuare ad usare l'apparecchio perché altrimenti si potrebbe causare un guasto o pericolo di scosse.



Precauzioni per l'installazione

Non installare l'apparecchio in uno dei luoghi seguenti perché possono causare un deterioramento delle sue prestazioni o un difetto di funzionamento:

- * Luoghi esposti alla luce diretta del sole o vicino a fonti di calore, come termosifoni, ecc.
- * Luoghi umidi o dove si forma della condensa.
- * Luoghi poco ventilati ed esposti alla polvere e sporco.
- * Luoghi instabili e non perfettamente orizzontali o soggetti a vibrazioni.
- * Sopra un amplificatore ad alta potenza d'uscita o altro componente che emana calore.

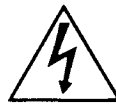


Non pulire con solventi

Pulire di tanto in tanto il mobile e i pannelli con un panno morbido. L'uso di solventi, alcol o altri liquidi volatili potrebbe rovinare la finitura del mobile con chiazze o cancellare le diciture, per cui deve essere evitato.

Non spruzzare insetticidi nei pressi dell'apparecchio.

Questo apparecchio dissipa più efficacemente il calore quando è installato su una superficie piatta. Non metterlo di lato o installarlo inclinato.



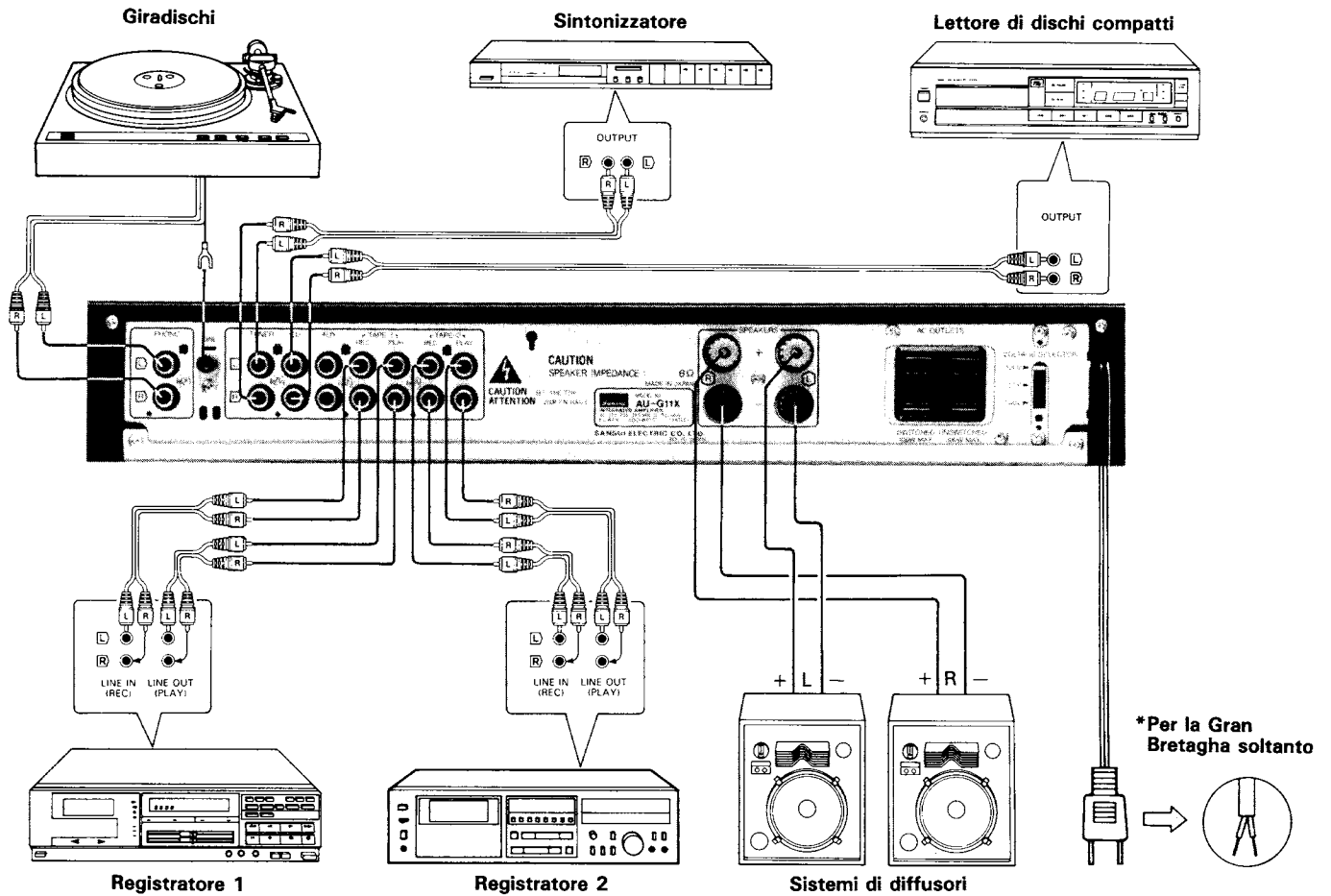
Il simbolo del lampo a punta di freccia all'interno di un triangolo equilatero serve a cautelare l'utente sulla presenza di "tensione pericolosa" non isolata all'interno del mobile tale da costituire un rischio di scossa elettrica.



Il punto esclamativo all'interno di un triangolo equilatero serve ad avvertire l'utente della presenza d'importanti istruzioni sull'uso e la manutenzione (riparazione) nella letteratura che accompagna l'apparecchio.

Collegamenti

* Le spine dei cavi d'alimentazione potrebbero variare a seconda del mercato e delle leggi e regolazioni locali.



IMPORTANTE

Prima di collegare il cavo d'alimentazione alla presa di rete

Prima di collegare l'apparecchio ad una presa di corrente accertarsi che il selettore di tensione sia regolato correttamente sul valore della tensione locale. Se la tensione locale è superiore a quella di funzionamento dell'apparecchio, si può causare un incendio o guasto.

Modelli senza il selettore di tensione

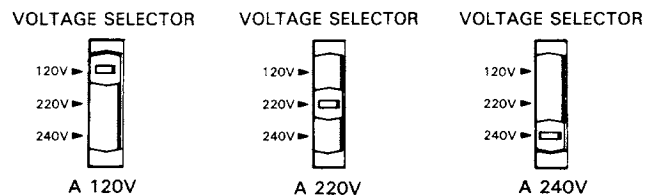
Alcuni modelli sono sprovvisti del selettore di tensione per le norme e leggi in vigore nei loro Paesi di destinazione. In tal caso, la tensione d'esercizio è prerogata in fabbrica secondo quella del Paese di destinazione. Se si desidera usare l'apparecchio in una zona a tensione diversa, rivolgersi ad un concessionario SANSUI autorizzato.

Modelli dotati del selettore di tensione (VOLTAGE SELECTOR) sul pannello posteriore

Gli apparecchi dotati del selettore di tensione (VOLTAGE SELECTOR) sono predisposti per il funzionamento con la tensione del Paese di destinazione prima della loro spedizione, ma è sempre meglio accertarsi che la tensione sia stata regolata correttamente prima di collegarli alla presa di corrente. Se la regolazione è sbagliata, regolare il selettore col procedimento seguente.

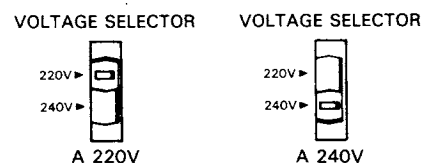
- **Modelli dotati del selettore di tensione (VOLTAGE SELECTOR) di 120V/220V/240V**

Il selettore di tensione (VOLTAGE SELECTOR) è regolato su 120V, 220V o 240V. Per cambiare la regolazione, usare un cacciavite a punta normale od altro oggetto simile per spostare il selettore sul valore della tensione locale.



- **Modelli dotati del selettore di tensione (VOLTAGE SELECTOR) di 220V/240V**

Il selettore di tensione (VOLTAGE SELECTOR) è regolato su 220V o 240V. Per cambiare la regolazione, usare un cacciavite a punta normale od altro oggetto simile per spostare il selettore sul valore della tensione locale.



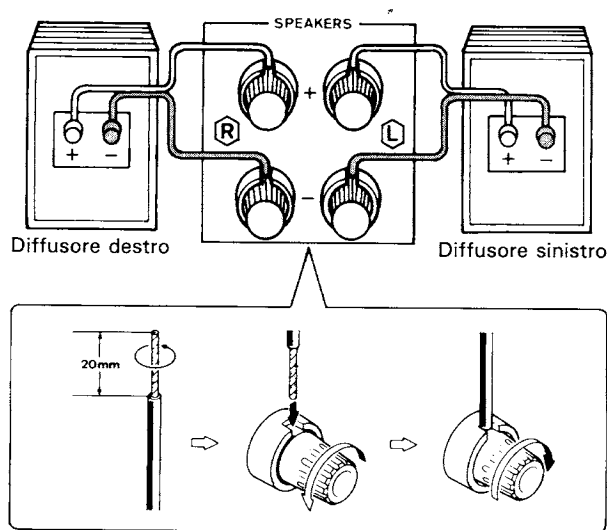
Precauzioni per i collegamenti

- * Prima di effettuare i collegamenti scollegare sempre il cavo d'alimentazione o spegnere l'apparecchio con l'interruttore d'alimentazione (POWER).
- * Leggere completamente le istruzioni per l'uso degli altri componenti prima di collegarli all'apparecchio.
- * Controllare il canale destro e sinistro e collegarli correttamente (R a R e L a L).
- * Introdurre bene a fondo i connettori. Il loro collegamento imperfetto causa l'originarsi di rumore.

Collegamento del sistema di diffusori acustici

Collegare il diffusore del canale sinistro (sulla sinistra guardando dal davanti) ai terminali SPEAKERS L e quello del canale destro ai terminali R. Collegare i terminali SPEAKERS (+) ai terminali rossi (+) del sistema di diffusori e i terminali SPEAKERS (-) ai terminali neri (-). Se queste polarità non sono allineate correttamente, il suono degli strumenti non risulterà posizionato in modo stabile, il suono al centro sembrerà assente e non si otterrà un vero effetto stereofonico.

- * Durante il collegamento fare attenzione che il conduttore interno dei cavi dei diffusori non sporge dai terminali venendo a contatto con altri terminali.
- * Poiché lo stadio d'uscita di questo apparecchio ha la forma di un ponte, non si devono collegare insieme i terminali negativi (-) dei diffusori (SPEAKERS); inoltre, essi non devono essere collegati al terminale di massa (GND) (telaio) di altri componenti.



Giradischi

Collegare il connettore L (bianco) del cavo d'uscita del giradischi al terminale L PHONO e il connettore R (rosso) al terminale R. Se il giradischi è dotato del cavo di massa, collegarlo al terminale GND dell'apparecchio. Scollegarlo però se si nota un aumento del ronzio.

Sintonizzatore

Collegare i terminali TUNER ai terminali d'uscita (OUTPUT) del sintonizzatore mediante un cavo con connettori pin-jack.

Lettoce di dischi compatti

Usando un lettore di dischi compatti (SANSUI PC-V1000, ecc.), collegarlo ai terminali CD.

Per il collegamento dei terminali CD ai terminali d'uscita del lettore di dischi compatti usare un cavo con connettori pin-jack.

- * I terminali CD hanno le stesse caratteristiche elettriche dei terminali TUNER e TAPE PLAY.

Terminali AUX

I terminali d'ingresso ausiliario (AUX) hanno le stesse prestazioni elettriche dei terminali per il sintonizzatore e il registratore. Usarli per collegare un secondo sintonizzatore stereo o registratore di riproduzione. Collegare i terminali AUX ai terminali d'uscita (OUTPUT) del componente ausiliario per mezzo del cavo di collegamento con connettori pin jack.

Registratore

Usando un solo registratore, collegarlo ai terminali TAPE-1. E' possibile collegare un secondo registratore ai terminali TAPE-2 per effettuare registrazioni simultanee o il riversamento (copial) dei nastri.

Collegamenti di registrazione: Collegare i terminali di registrazione del nastro (REC) ai terminali d'ingresso di registrazione (LINE IN) del registratore mediante un cavo con connettori pin-jack.

Collegamenti di riproduzione: Collegare i terminali di riproduzione del nastro (PLAY) ai terminali d'uscita di riproduzione (LINE OUT) del registratore mediante un cavo con connettori pin-jack.

Prese ausiliarie di corrente

Questo apparecchio è dotato di prese ausiliarie di corrente molto comode per il collegamento del cavo d'alimentazione del sintonizzatore, registratore o giradischi.

SWITCHED (capacità di 100W): I componenti collegati si accendono e spengono con la manovra dell'interruttore d'alimentazione dell'apparecchio.

UNSWITCHED (capacità totale di 300W): La corrente è sempre erogata ai componenti collegati indipendentemente dalla manovra dell'interruttore d'alimentazione dell'apparecchio.

E' estremamente pericoloso collegare un componente o elettrodomestico con un assorbimento di corrente superiore alla capacità specificata delle prese. Prima di collegarli controllarne sempre l'assorbimento di corrente.

- Poiché alle prese ausiliarie di corrente fluisce un'alta tensione, non si deve assolutamente infilarvi dentro forcine o altro oggetto metallico perché c'è pericolo di scosse elettriche. Non lasciar giocare i bambini con queste prese.

NOTA: A seconda delle leggi e norme locali i modelli di alcuni mercati potrebbero non essere dotati delle prese ausiliarie di corrente, oppure queste avere forma e capacità diverse.

Per la Gran Bretagna soltanto

Importante

I fili di questo cavo d'alimentazione sono colorati secondo il codice seguente:

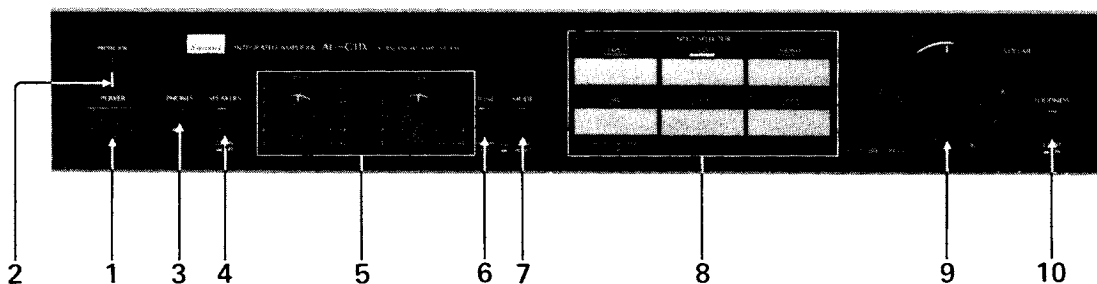
Blu: Neutro
Marrone: Sotto tensione

Se il colore dei fili del cavo d'alimentazione di questa attrezzatura non corrispondono alle indicazioni colorate dei terminali della spina, procedere nel modo seguente.

Il filo colorato in **blu** deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "N" o colorato in nero.

Il filo colorato in **marrone** deve essere collegato al terminale segnato con la lettera "L" o colorato in rosso.

Controllare che l'attrezzatura sia collegata correttamente. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato. Per l'attrezzatura acquistata in un Paese diverso dalla Gran Bretagna con una spina a due contatti "EUROPEA" questa deve essere tolta ed il collegamento effettuato secondo le istruzioni precedenti. Controllare anche che l'attrezzatura sia regolata correttamente per il funzionamento con la tensione di 240V. In caso di dubbio rivolgersi ad un elettricista specializzato o al nostro concessionario locale.



1 Interruttore d'alimentazione (POWER)

2 Indicatore del circuito di protezione (PROTECTOR)

Quando si preme questo interruttore si alimenta la corrente all'apparecchio e l'indicatore lampeggia. Dopo alcuni secondi l'indicatore smette di lampeggiare e rimane acceso per indicare che l'amplificatore è pronto a funzionare. L'apparecchio si spegne rilasciando l'interruttore.

* Mentre l'indicatore lampeggia dai diffusori non si sente alcun suono. Se esso comincia a lampeggiare durante il funzionamento, vuol dire che il circuito di protezione incorporato si è attivato per qualche difetto all'interno dell'amplificatore.

3 Presa per la cuffia (PHONES)

Serve a collegarvi la spina di una cuffia stereo per un ascolto privato. Usando la cuffia, regolare il volume in modo da non rovinare l'udito.

* Scollegare sempre la cuffia quando non si intende usarla.

4 Interruttore dei diffusori acustici (SPEAKERS)

Mettere questo interruttore sulla posizione "OFF" per ascoltare il suono soltanto con la cuffia.

Lasciarlo sulla posizione "ON" per ascoltare il suono dagli altoparlanti.

5 Controlli di tono (BASS/TREBLE)

Quando si mette l'interruttore di tono (TONE) in posizione "ON" è possibile regolare la qualità del suono (tono) mediante questi controlli.

Quando si gira verso destra la manopola dei bassi (BASS) dalla posizione "0", le basse frequenze diventano più forti, mentre invece diventano più deboli quando la si gira verso sinistra.

Quando si gira verso destra la manopola degli alti (TREBLE) dalla sua posizione "0", le alte frequenze diventano più forti, mentre invece diventano più deboli quando la si gira verso sinistra.

6 Interruttore di tono (TONE)

Inserirlo (ON) per regolare la qualità del suono con i controlli di tono.

Quando l'interruttore è rilasciato in posizione "DEFEAT", la circuitazione di controllo del tono è isolata e si ottiene una risposta in frequenza lineare. In questo caso non è possibile regolare la qualità del suono anche se si manovrano i controlli di tono.

7 Selettore di modo (MODE)

Serve alla commutazione tra il modo stereofonico e quello monofonico.

STEREO: Selezionare questa posizione per l'ascolto dei programmi stereofonici.

MONO: Selezionare questa posizione per l'ascolto dei programmi monofonici. Anche se il segnale del programma è alimentato soltanto al canale destro o sinistro, l'uscita monofonica viene erogata ad entrambi i diffusori destro e sinistro.

8 Selettore d'ingresso (INPUT SELECTOR)

Servono a selezionare la sorgente di programma desiderata. Quando si preme uno di questi tasti, l'indicatore sopra di esso si accende.

PHONO: Premere questo tasto per l'ascolto dei dischi col giradischi collegato ai terminali PHONO.

TUNER: Premere questo tasto per ascoltare le radiotrasmissioni col sintonizzatore collegato ai terminali TUNER.

CD: Premere questo tasto per di quelli del lettore di dischi compatti collegato ai terminali CD.

AUX: Premere questo tasto per usare il componente ausiliario collegato ai terminali AUX.

TAPE-1: Per la riproduzione dei nastri col registratore collegato ai terminali TAPE-1 e per il riversamento dal 1° al 2° registratore.

TAPE-2: Per la riproduzione dei nastri col registratore collegato ai terminali TAPE-2.

* Quando si inserisce l'interruttore TAPE-1 o TAPE-2 la spia sopra di esso si accende e si stabilisce il modo di riproduzione. Premendolo di nuovo la spia si spegne e si rilascia il modo di riproduzione. Accertarsi che questi selettori siano rilasciati quando non si usa la funzione di riproduzione.

* Inserire bene il tasto desiderato (uno soltanto).

9 Controllo di volume (VOLUME)

Serve a regolare il volume del suono dai diffusori e la cuffia. Il volume si aumenta girandolo in senso orario e lo si riduce girandolo invece in senso antiorario.

Questo controllo può anche essere usato per regolare il bilanciamento del suono. La parte anteriore del controllo (più vicino a sé) controlla il canale sinistro, mentre la parte posteriore controlla il canale destro. Ognuna di queste due parti può essere girata separatamente per regolare il volume di bilanciamento del suono tra il canale destro e sinistro.

10 Interruttore di loudness (LOUDNESS)

L'orecchio umano è tale che il responso agli alti, e bassi scade ed essi sono difficili da distinguere quando il volume è ridotto. Durante l'ascolto a basso volume il suono sembra avere poca sostanza, ma se si mette l'interruttore di loudness sulla posizione "ON" gli alti, e i bassi vengono messi in risalto e si ottiene un effetto più bilanciato. La risposta in frequenza è piatta quando l'interruttore è rilasciato in posizione "OFF".

Funzionamento

Prima di accendere l'apparecchio

Mettere per prima cosa il controllo di volume sulla posizione del minimo e premere poi l'interruttore d'alimentazione (POWER) per accendere l'apparecchio.

Il circuito di protezione si attiva per alcuni secondi all'accensione dell'apparecchio finché i circuiti incorporati funzionano stabilmente e l'indicatore PROTECTOR lampeggia. Mentre il circuito di protezione è attivato dai diffusori non si sente alcun suono. L'amplificatore è pronto a funzionare quando l'indicatore di PROTECTOR smette di lampeggiare e rimane acceso.

Circuito di protezione incorporato

Questo apparecchio è dotato di un circuito di protezione.

Quando questo circuito si attiva mentre l'apparecchio sta funzionando, dai diffusori acustici non si sente alcun suono anche se l'apparecchio è ancora acceso. In tal caso, spegnere l'apparecchio immediatamente, correggere il difetto (come un cavo di collegamento dei diffusori cortocircuitato) e aspettare 2 o 3 minuti prima di riaccenderlo.

Funzionamento fondamentale

1. Inserire (ON) l'interruttore SPEAKERS.
2. Premere il selettore d'ingresso (INPUT SELECTOR) corrispondente alla sorgente di programma desiderata.

Disco: Premere il tasto PHONO.

Disco compatto: Premere il tasto CD.

Radiotrasmissione: Premere il tasto TUNER.

Nastro: Premere il tasto TAPE-1 o TAPE-2 a seconda del registratore usato.

Ausiliario: Premere il tasto AUX.

3. Far funzionare il componente della sorgente di programma.
4. Regolare il suono col controllo di volume.
5. Inserire (STEREO) l'interruttore MODE.
6. Per regolare la qualità tonale, premere l'interruttore di tono (TONE) e regolare poi gli interruttori degli alti (TREBLE) e bassi (BASS).

Letture dei dischi

1. Premere l'interruttore INPUT SELECTOR PHONO.
2. Manovrate il giradischi ed ascoltate il disco.
3. Regolate il controllo di volume, bilanciamento e toni come preferite.

Letture dei dischi compatti

1. Premere il selettore d'ingresso CD.
2. Far funzionare il lettore di dischi compatti per cominciare la lettura del disco.
3. Regolare il volume, bilanciamento e tono secondo le proprie preferenze.

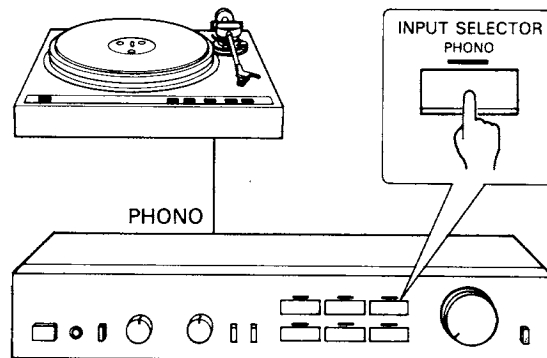
Ascolto delle radiotrasmissioni

1. Premere il selettore d'ingresso TUNER.
 2. Far funzionare il sintonizzatore e sintonizzarsi sulla stazione desiderata.
 3. Regolare il volume, bilanciamento e tono secondo le proprie preferenze.
- * I segnali FM deboli sono spesso disturbati dal rumore d'accensione delle automobili nelle vicinanze e da altri rumori. Per una ricezione FM migliore si consiglia perciò l'installazione di un'antenna FM esterna. Per il collegamento dell'antenna usare un cavo coassiale al posto della piattina.

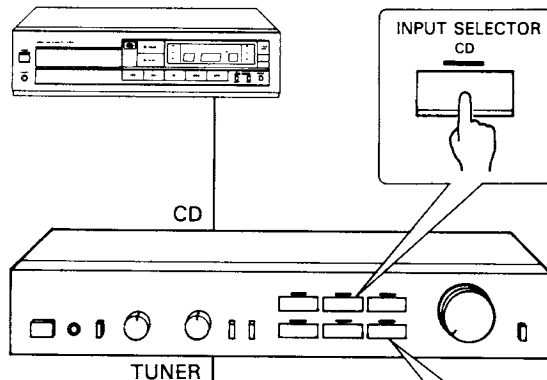
Riproduzione dei nastri

1. Premere il selettore d'ingresso TAPE-1 o TAPE-2.
 - * Premere il tasto TAPE-1 per usare il registratore collegato ai terminali TAPE-1 e il tasto TAPE-2 per usare il registratore collegato ai terminali TAPE-2.
 2. Far funzionare il registratore e cominciare la riproduzione del nastro.
 3. Regolare il volume, bilanciamento e tono secondo le proprie preferenze.
- * Usando a lungo il registratore, la qualità del suono viene compromessa dallo sporco che si accumula sulle testine, capstan, ecc. Per la riproduzione ottimale dei nastri riferirsi alle istruzioni per l'uso del registratore e pulire regolarmente le testine.

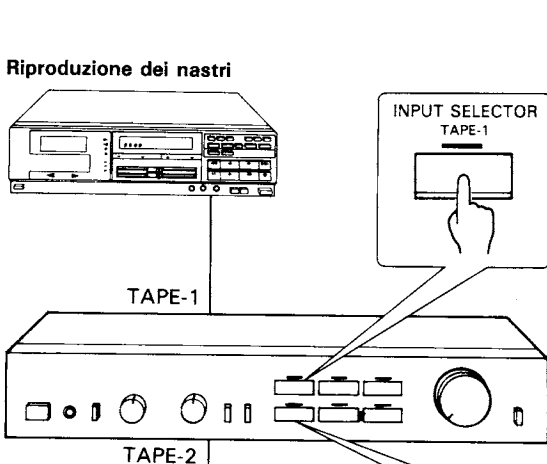
Letture dei dischi



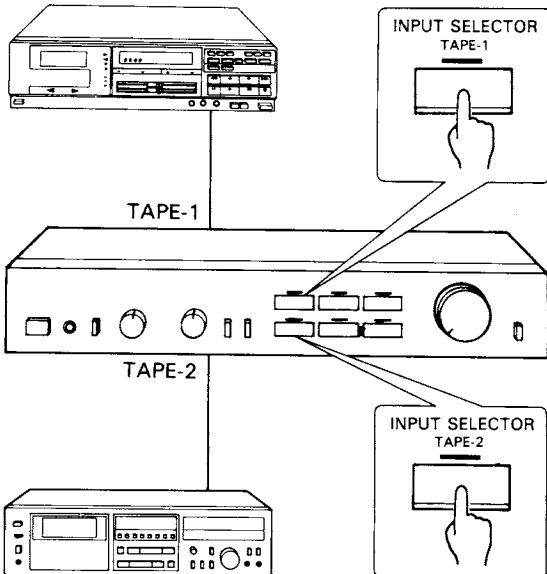
Letture dei dischi compatti



Ascolto delle radiotrasmissioni



Riproduzione dei nastri



Riproduzione di apparecchi collegati ai terminali AUX

Ai terminali AUX può essere collegato un sintonizzatore, un registratore o altri componenti stereo collegati alle prese AUX.

1. Premere il selettore d'ingresso AUX.
2. Accendete il componente collegato alle prese AUX.
3. Regolate il volume, il bilanciamento e la tonalità a seconda dei gusti personali.

Registrazione dei nastri

Col registratore collegato ai terminali di registrazione (TAPE REC) si possono registrare le radiotrasmissioni, i dischi o altre sorgenti di programma.

1. Premere il selettore d'ingresso della sorgente di programma da registrare.
 2. Far funzionare la sorgente di programma.
 3. Far funzionare il registratore, regolare il livello di registrazione e cominciare a registrare.
- * Il volume e tono dei segnali da registrare non possono essere regolati con i controlli di volume e tono dell'amplificatore.

Controllo della registrazione

Il controllo della registrazione può essere effettuato soltanto con i registratori a 3 testine indipendenti di registrazione e riproduzione. ("Controllo" vuol dire riproduzione del suono appena registrato durante la registrazione.) Esso non è possibile con i registratori con la testina combinata di registrazione/riproduzione.

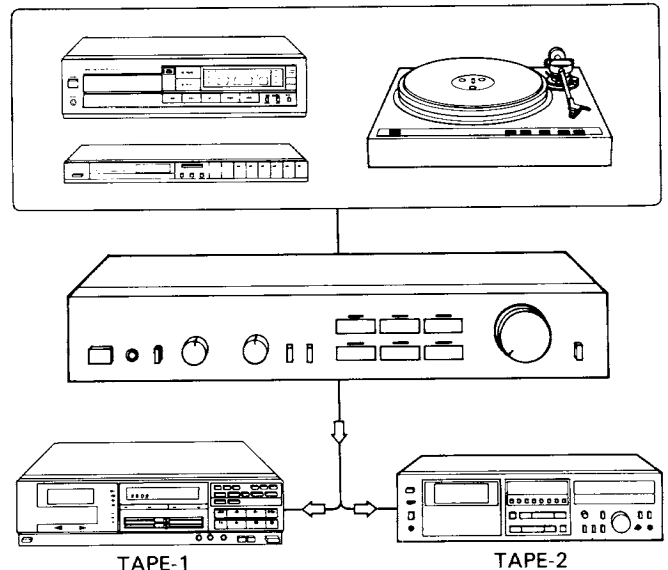
1. Mettere l'interruttore di controllo del nastro del registratore sulla posizione TAPE.
2. Premere il selettore d'ingresso TAPE-1 o TAPE-2 secondo il registratore usato per la registrazione.

Riversamento da nastro a nastro

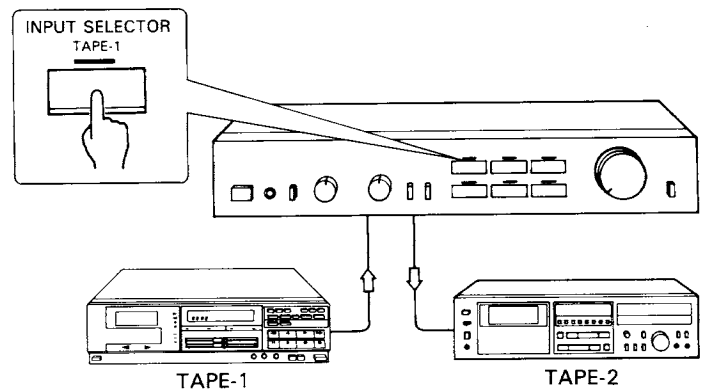
Se si usano due registratori è possibile fare copie dei nastri (riversamento da nastro a nastro).

1. Premere l'interruttore INPUT SELECTOR TAPE-1.
 2. Usare il registratore collegato ai terminali TAPE-1 per la riproduzione e quello collegato ai terminali TAPE-2 per la registrazione. Far funzionare entrambi i registratori e cominciare il riversamento.
- * Il riversamento non è possibile dal 2 al 1 registratore.

Registrazione dei nastri



Riversamento da nastro a nastro



Dati tecnici

Potenza di uscita

Minima RMS, entrambi i canali pilotati, 20 a 20.000 Hz con distorsione armonica totale non superiore allo 0,008%.

25 watts per canale su 8 ohms

Impedenza di carico..... 8 ohms

Distorsione armonica totale meno dello 0,008% RMS

Distorsione d'intermodulazione (60 Hz: 7 kHz = 4:1 metodo SMPTE)

..... Meno dello 0,008% alla
potenza di uscita nominale

Risposta in frequenza (ad 1W)

Totale (dall'AUX, CD, TUNER,

TAPE PLAY-1, 2)..... 10 Hz a 180.000 Hz,
+0 dB, -3,0 dB

Deviazione curva RIAA (PHONO, 20 Hz a 20 kHz)

..... +0,2 dB, -0,5 dB

Impedenza e sensibilità d'ingresso (1 kHz)

PHONO 2,5 mV/47 kohms

(Capacità massima d'ingresso: 150 mV a 1 kHz, meno dello
0,01% di distorsione armonica
totale)

CD, AUX, TUNER 150 mV/47 kohms

TAPE PLAY-1,2 150 mV/47 kohms

Rapporto segnale/rumore (IHF)

PHONO 83 dB

CD, AUX, TUNER 100 dB

TAPE PLAY-1,2 100 dB

Comandi e Filtri

BASS +8 dB, -8 dB a 50 Hz

TREBLE +8 dB, -8 dB a 10 kHz

LOUDNESS +9 dB a 50 Hz

(VOLUME: -30 dB posizione) +5 dB a 10 kHz

Alimentazione

Tensione d'alimentazione..... 120/220/240V (50/60 Hz)

Per U.S.A. e Canada 120V (60 Hz)

Consumo di potenza 100 watts nominali;

140 watts massimi

Dimensioni 430 mm (L)

76 mm (A)

277 mm (P)

Peso 5,2 kg netto

6,0 kg lordo

* Dati tecnici e formato soggetti a modifiche senza avviso.

* In osservanza alle leggi e norme locali, gli apparecchi venduti in alcuni Paesi non sono dotati del selettore di tensione.



SANSUI ELECTRIC CO., LTD.

14-1 Izumi 2-Chome, Suginami-ku, TOKYO 168, JAPAN

Printed in Japan (46M3) <46960900>